叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 和平的代价是什么？(what Price Peace) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平的代价是什么？(What Price Peace)

[wʌt] [praɪs]
WHAT **PRICE**
什么 价格

价格是多少?

[piːs] ?
PEACE **?**
和平 ?

和平?

['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['lɪbi]
Frederick **J** **.** **Libby**
弗雷德里克 J . 莉比

弗雷德里克·J·利比

[wʌn] [sent] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
ONE **CENT** **A** **COPY**
一 中心 一个 复制

每份一美分

[wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
ONE **DOLLAR** **A** **HUNDRED**
一 美元 一个 百

一百美元

['poʊstɪdʒ] ['ekstrə]
POSTAGE **EXTRA**
邮资 额外的

邮费另计

[ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Additional **copies** **of** **this** **pamphlet** **may** **be** **obtained** **from** **the**
额外的 副本 的 这 小册子 可能 是 获得 从 这

如需更多本手册副本，可从以下途径获取:

['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [wɔːr]
National **Council** **for** **Prevention** **of** **War**
国家的 理事会 为了 预防 的 战争

全国防止战争委员会

- [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
532 **Seventeenth** **Street** **,** **N** **.** **W** **.** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.**
- 第十七 街道 , N . W . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区西北区第十七街532号

['ɪʃuːd] ['dʒænjueri] , - [[ˌtuː'tuː]]
Issued **January** **,** **1925** **[** **2** **]**
发布 一月 , - [2]

1925年1月发行[2]

['sʌməri] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt]
SUMMARY **OF** **ARGUMENT**
概括 的 争论

论点概要

[pə'tenʃ(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] [kən'frʌnt] [ˌju: 'es][ɑ:n] ['evri] [hænd] .

Potential	**causes**	**of**	**war**	**confront**	**us**	**on**	**every**	**hand**	**.**
潜在的	原因	的	战争	面对	我们	在	每一个	手	.

我们身边处处都存在着战争的潜在诱因。

[pi:s] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] .

Peace	**has**	**not**	**come**	**.**
和平	有	不是	来	.

和平尚未到来。

['aʊər; ɑ:r] ['mɪləteri] [men] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][wɔ:r][ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pi:s] .

Our	**military**	**men**	**tell**	**us**	**that**	**getting**	**ready**	**for**	**war**	**is**	**the**	**way**	**to**	**peace**	**.**
我们的	军队	男人	告诉	我们	那	获得	准备好	为了	战争	是	这	方式	到	和平	.

我们的军人告诉我们，做好战争准备是通往和平的途径。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɔ:r] .

It	**is**	**their**	**duty**	**to**	**prepare**	**the**	**nation**	**for**	**war**	**.**
它	是	他们的	责任	到	准备	这	国家	为了	战争	.

他们的职责是让国家做好战争准备。

[ðɪs] ['meθəd] , [haʊ'evər] , [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [pi:s] .

This	**method**	**,**	**however**	**,**	**will**	**not**	**bring**	**peace**	**.**
这	方法	,	然而	,	将要	不是	带来	和平	.

然而，这种方法并不能带来和平。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli]['heɪs(ə)n] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['feɪtəli] ['wi:kən] ['aʊər; ɑ:r]

It	**will**	**only**	**hasten**	**another**	**world**	**war**	**,**	**and**	**that**	**would**	**fatally**	**weaken**	**our**
它	将要	仅有的	趋	其他	世界	战争	,	和	那	会	致命的	削弱	我们的

[waɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

white	**civilization**	**.**
白色的	文明	.

这只会加速另一场世界大战的爆发，而这将对我们的白人文明造成致命的削弱。

[tu:; tə] [pə'zes] [pi:s] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,

To	**possess**	**peace**	**with**	**justice**	**and**	**security**	**,**
到	具有	和平	和	正义	和	安全	,

为了拥有和平、正义与安全，

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪld] [mə'ʃi:nəri] ['ædɪkwət] [tu:; tə]['set(ə)l][ɔ:l][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'pju:ts] [ðæt] [maɪt]

we	**must**	**build**	**machinery**	**adequate**	**to**	**settle**	**all**	**international**	**disputes**	**that**	**might**
我们	必须	建造	机械	足够的	到	定居	全部	国际的	争议	那	可能

[kɔ:z] [wɔ:r] ,

cause	**war**	**,**
原因	战争	,

我们必须建立足够的机制来解决所有可能引发战争的国际争端。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ə'pɪnjən] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt]

and	**we**	**must**	**create**	**behind**	**the**	**machinery**	**a**	**world**	**opinion**	**so**	**strong**	**that**
和	我们	必须	创造	在后面	这	机械	一个	世界	观点	所以	强的	那

[noʊ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'faɪ][ˌaɪ 'ti:] .

no	**nation**	**will**	**defy**	**it**	**.**
不	国家	将要	违抗	它	.

我们必须通过实际操作，营造一种强大的世界舆论，让任何国家都不敢违抗它。

[smɔ:l] ['næʃ(ə)nəl] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [ˌθi:ə'retɪkli] [kæn; kən] ['sʌplɪmənt] [wɜ:rld] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Small	**national**	**armed**	**forces**	**theoretically**	**can**	**supplement**	**world**	**opinion**	**,**	**but**	**the**
小的	国家的	武装	力量	理论上	能	补充	世界	观点	,	但	这

[rɪ'laɪəns] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][wɜ:rld] [ə'pɪnjən] .

reliance	**must**	**be**	**on**	**world**	**opinion**	**.**
依赖	必须	是	在	世界	观点	.

小国武装力量理论上可以补充世界舆论，但这种依赖必须建立在世界舆论之上。

[kəm'petətɪv] ['ɑ:məmənts] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r][æm'bɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'gresɪvli]
Competitive armaments , the result of fear or ambition , must be progressively
竞争的 军备 , 这 结果 的 害怕 或者 志向 , 必须 是 逐步
[ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'gri:mənt] .
abolished by international agreement .
废除 经过 国际的 协议 .

出于恐惧或野心而产生的竞争性军备，必须通过国际协议逐步废除。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪstəntli] ['kʌltɪveɪtɪd]
International understanding and goodwill must be consistently cultivated
国际的 理解 和 善意 必须 是 始终 栽培
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] .
beginning in the schools .
开始 在 这 学校 .

国际理解和友谊必须从学校教育开始，持续培养。

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [pi:s] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌʌp'hɪl] [roʊd] .
The road to peace is a long uphill road .
这 路 到 和平 是 一个 长的 上坡 路 .

通往和平的道路漫长而艰辛。

[fɔ:r; fər] [mə'ʃi:nəri] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['li:g(ə)l] [dis'pju:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
For machinery we shall require a court for our legal disputes and a
为了 机械 我们 将 要求 一个 法庭 为了 我们的 合法的 争议 和 一个
[taʊn] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] .
town meeting of the world for the rest .
镇 会议 的 这 世界 为了 这 休息 .

对于机械设备，我们需要一个法庭来解决法律纠纷；对于其他问题，我们需要一个世界公民大会。

[aɪ]['feɪvər] [ɪ'mi:diət] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜ:rld] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hju:z]
I favor immediate adherence to the existing World Court with the Hughes
我 偏爱 即时 依从性 到 这 现存的 世界 法庭 和 这 休斯
[ˌrezər'veʃən] .
reservations .
预订 .

我赞成立即遵守现有的世界法院规则，但保留休斯保留意见。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [taʊn] ['mi:tɪŋ] ,
For the world town meeting ,
为了 这 世界 镇 会议 ,

世界城镇会议

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veʃən]
I believe that we should join the existing League of Nations with reservations
我 相信 那 我们 应该 加入 这 现存的 联盟 的 国家 和 预订
[ɑ:n]['ɑ:rtɪk(ə)lz][eks][ænd; ənd][ˌɛks'vi:'aɪ][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'vɔɪd] [bəuθ]['li:g(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl]
on Articles X and XVI in order that we may avoid both legal and moral
在 文章 X 和 十六 在 命令 那 我们 可能 避免 两个都 合法的 和 道德
[kə'mɪtmənts] [tu:; tə][ju:z] ['i:ðər] ['mɪlətəri] [ɔ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [fɔ:rs] .
commitments to use either military or economic force .
承诺 到 使用 任何一个 军队 或者 经济的 力量 .

我认为我们应该加入现有的国际联盟，但对第十条和第十六条有所保留，以便我们能够避免在法律和道德上承担使用军事或经济力量的责任。

[ði:z] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [steps] [tɔ:rdz] [pi:s] .
These seem to me to be the first two steps towards peace .
这些 似乎 到 我 到 是 这 第一的 二 步骤 向 和平 .

在我看来，这是迈向和平的最初两个步骤。

[ðə; ði][θɜːrd] [step] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːri] [ʌv; əv] [wɔːr] .

The	third	step	is	the	outlawry	of	war	.
这	第三	步	是	这	放逐	的	战争	.

第三步是宣布战争非法。

[sɪns] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

Since	this	will	involve	sacrifice	of	sovereignty	in	certain	respects
自从	这	将要	涉及	牺牲	的	主权	在	肯定	尊重

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] ,

for	the	sake	of	peace	,
为了	这	清酒	的	和平	,

由于这需要在某些方面为了和平而牺牲主权，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [traɪ'bjuːnl] [ɔːl] [dis'pjuːts] [ðæt]

with	a	voluntary	agreement	to	submit	to	the	proper	tribunal	all	disputes	that
和	一个	自愿	协议	到	提交	到	这	恰当的	法庭	全部	争议	那

['θret(ə)n] [wɔːr] ,

threaten	war	,
威胁	战争	,

通过自愿协议，将所有可能引发战争的争端提交适当的法庭裁决，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [piːs] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]

it	requires	a	higher	development	of	the	will	to	peace	than	does	the
它	需要	一个	更高	发展	的	这	将要	到	和平	比	做	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [liːg] .

creation	of	the	Court	and	League	.
创建	的	这	法庭	和	联盟	.

它需要比建立宫廷和联盟更高的和平意志。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] [ɪf] [ə'temptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs]

It	will	fail	if	attempted	as	a	political	device	to	perpetuate	the	status
它	将要	失败	如果	尝试过	作为	一个	政治的	设备	到	延续	这	地位

[kwoʊ] .

quo	.
如此	.

如果将其作为维护现状的政治手段，必将失败。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [sək'siːd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] ,

It	can	succeed	only	when	the	nations	,	and	especially	the	great	powers	,
它	能	成功	仅有的	什么时候	这	国家	,	和	尤其	这	伟大的	权力	,

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ,

are	willing	to	be	just	,
是	愿意的	到	是	只是	,

只有当各国，特别是大国，都愿意秉持公正时，它才能成功。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

have	a	reasonable	appreciation	of	one	another's	problems	,	and	are
有	一个	合理的	欣赏	的	一	另一个的	问题	,	和	是

['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .

actuated	by	a	fair	degree	of	goodwill	.
驱动	经过	一个	公平的	程度	的	善意	.

彼此能够合理地理解对方的问题，并且出于相当程度的善意而行事。

[ðə; ði][dʒə'niːvə]['proʊtəkɑːl][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'pjuːts] [ænd; ənd]

The	Geneva	Protocol	for	the	Pacific	Settlement	of	International	Disputes	and
这	日内瓦	协议	为了	这	太平洋	沉降	的	国际的	争议	和

['senətər] [bɔrəz] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːri] [ʌv; əv][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [tə'geðər] [ɪn]

Senator	Borah's	proposal	for	the	outlawry	of	war	should	be	studied	together	in
参议员	博拉的	提议	为了	这	放逐	的	战争	应该	是	研究	一起	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] ,

the	light	of	the	concrete	problems	to	be	solved	,
这	光	的	这	具体的	问题	到	是	已解决	,

应结合需要解决的具体问题，对《日内瓦和平解决国际争端议定书》和博拉参议员关于禁止战争的提议进行综合研究。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['hjuːmən]['prɔːbləms] .

especially	the	political	and	human	problems	.
尤其	这	政治的	和	人类	问题	.

尤其是政治和人道主义问题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] “ ['sæŋkʃənz] ” [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'plaɪd] [ɪz]

I	believe	that	the	provision	for	“	sanctions	”	to	be	automatically	applied	is
我	相信	那	这	条款	为了	“	制裁	”	到	是	自动地	应用	是

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

我认为自动实施“制裁”的规定是不切实际的。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] , [siː] ,

A	conference	for	the	reduction	and	limitation	of	land	,	sea	,
一个	会议	为了	这	减少	和	局限性	的	土地	,	海	,

一次旨在减少和限制土地、海洋、

[ænd; ənd] [er] ['ɑːməmənts] [ɪz] [ɪm'perətɪvli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd]

and	air	armaments	is	imperatively	needed	in	the	interest	of	economy	and
和	空气	军备	是	必须	需要	在	这	兴趣	的	经济	和

[wɜːrld] [piːs] .

world	peace	.
世界	和平	.

为了经济发展和世界和平，空军武器装备是迫切需要的。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [suːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [kæn; kən][biː; bi][held][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

No	one	knows	how	soon	such	a	conference	can	be	held	with	reasonable
不	一	知道	如何	很快	这样的	一个	会议	能	是	握住	和	合理的

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] .

assurance	of	even	partial	success	.
保证	的	甚至	部分的	成功	.

没有人知道何时才能召开这样一场会议，并有合理的把握取得哪怕是部分成功。

[ɔːl] [neiʃəns][mʌst; məst][pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

All	nations	must	participate	.
全部	国家	必须	参加	.

所有国家都必须参加。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] [ɪf] [held][ɪn]

I	believe	that	a	conference	of	this	kind	would	now	be	more	fruitful	if	held	in
我	相信	那	一个	会议	的	这	种类	会	现在	是	更多的	卓有成效	如果	握住	在

[dʒə'niːvə][ðæn; ðən] [ɪf] [held][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Geneva	than	if	held	in	Washington	.
日内瓦	比	如果	握住	在	华盛顿	.

我认为，如今这类会议如果在日内瓦举行，会比在华盛顿举行更有成效。

[ðə; ði] ['ɪntərɪm] ['pɑːləsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪnˈkriːsɪŋ]

The	interim	policy	for	the	United	States	should	be	to	avoid	increasing
这	临时	政策	为了	这	团结的	各州	应该	是	到	避免	增加

['ɑːməmənts] ,

armaments	,
军备	,

美国的过渡政策应该是避免增加军备。

['hoʊldɪŋ] “ [dɪˈfens] [deɪz] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

holding	“	defense	days	,	”	and	the	like	.
保持	“	防御	天	,	”	和	这	喜欢	.

举办“国防日”等活动。

['aʊər; ɑːr] [əˈgresɪv] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['mɪlɪtərɪzəm] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['ædɪd] [sɪˈkjʊrətɪ] [ænd; ənd]

Our	aggressive	and	growing	militarism	is	bringing	us	no	added	security	and
我们的	挑衅的	和	生长	军国主义	是	带来	我们	不	额外	安全	和

[ɪz] [ɪnˈdʒendərɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

is	engendering	fear	and	suspicion	at	home	and	abroad	.
是	产生	害怕	和	怀疑	在	家	和	国外	.

我们咄咄逼人且日益增长的军国主义并没有给我们带来任何安全保障，反而引起了国内外的恐惧和猜疑。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[æz; əz] ['maɪtɪ] ['ɑːməmənts] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrətɪ] [ænd; ənd] [stəˈbɪlətɪ] — [ˌɔːlˈbiːɪt] [ə; eɪ]

as	mighty	armaments	give	a	sense	of	security	and	stability	—	albeit	a
作为	强大的	军备	给	一个	感觉	的	安全	和	稳定	—	尽管	一个

[mɪˈsteɪkən] [sens] — [aɪ] [ɪkˈspekt] [noʊ] [səbˈstænʃ(ə)l] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [əˈmerɪkə] [əˈloʊn] . [[θriː]]

mistaken	sense	—	I	expect	no	substantial	reduction	by	America	alone	.	[	3	]
错误	感觉	—	我	预计	不	重大的	减少	经过	美国	独自的	.	[	3	]

强大的军备给人一种安全感和稳定感——尽管这是一种错误的感觉——我不认为仅靠美国就能大幅削减军备。[3]

[wʌt] [praɪs] [piːs] ?

WHAT	PRICE	PEACE	?
什么	价格	和平	?

和平的代价是什么?

[baɪ] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['lɪbi]

By	Frederick	J	.	Libby
经过	弗雷德里克	J	.	莉比

作者：弗雷德里克·J·利比

“ [piːs] ! [piːs] !

“	PEACE	!	PEACE	!
“	和平	!	和平	!

“和平！和平！

” [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [piːs]

”	WHEN	THERE	IS	NO	PEACE
”	什么时候	那里	是	不	和平

“当没有和平的时候”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [piːs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] - .

We	are	farther	from	peace	than	we	were	in	1922	.
我们	是	更远	从	和平	比	我们	是	在	-	.

我们离和平比1922年更远了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	French	occupation	of	the	Ruhr	and	the	passage	by	Congress	of	the
这	法语	职业	的	这	鲁尔区	和	这	通道	经过	国会	的	这

[ˌdʒæpəˈniːz] [ɪkˈskluːʒn] [ækt][wɜːr; wər] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][wɜːrld] [piːs] .

Japanese	Exclusion	Act	were	blows	at	the	very	heart	of	world	peace	.
日本人	排除	行为	是	打击	在	这	非常	心	的	世界	和平	.

法国占领鲁尔区和国会通过《排日法案》是对世界和平核心的沉重打击。

[heɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

Hate	has	been	growing	in	Europe	.
恨	有	到过	生长	在	欧洲	.

欧洲的仇恨情绪正在滋长。

[ˈmɪlɪtərɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ɪn][dʒəˈpæn] .

Militarism	has	been	given	a	new	lease	of	life	in	Germany	and	in	Japan	.
军国主义	有	到过	给定	一个	新的	租	的	生活	在	德国	和	在	日本	.

军国主义在德国和日本死灰复燃。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [reɪs] [iˈkwɑːləti] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪʃuː] [tuː; tə]

The	question	of	race	equality	has	been	made	a	permanently	living	issue	to
这	问题	的	种族	平等	有	到过	制成	一个	永久的	活的	问题	到

[biː; bi] [ˈkʌpld] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms] [reɪzd] [baɪ] [waɪt] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈoʊvər]

be	coupled	in	future	years	with	the	problems	raised	by	white	domination	over
是	耦合	在	未来	年	和	这	问题	提高	经过	白色的	统治	超过

[ˈpiːpəlz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

peoples	that	want	to	be	free	.
人民	那	想	到	是	自由的	.

种族平等问题已成为一个长期存在的现实问题，在未来几年里，它将与白人统治那些渴望自由的人民所带来的问题紧密相连。

[nuː] [æl'sæs] - — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈkɔːrɪdɔːr] — [hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

New	Alsace	Lorraines	—	such	as	the	Polish	Corridor	—	have	been	created	by	the
新的	阿尔萨斯	-	—	这样的	作为	这	抛光	走廊	—	有	到过	创建	经过	这

[vɛə'sai] [ˈtriːti] .

Versailles	Treaty	.
凡尔赛	条约	.

《凡尔赛条约》催生了新的阿尔萨斯-洛林地区，例如波兰走廊。

[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [reɪs] [ænˈtægənɪzəm] , [kept] [əˈkjuːt][baɪ][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ɪmˈpɪriəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Religious	and	race	antagonisms	,	kept	acute	by	the	economic	imperialism	of	the
宗教	和	种族	对抗	,	保留	急性	经过	这	经济的	帝国主义	的	这

[waɪt] [reɪs] ,

white	race	,
白色的	种族	,

宗教和种族矛盾，因白人种族的经济帝国主义而愈演愈烈。

[stɜːr][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [moʊˈhæmɪdən] [wɜːrld] .

stir	the	awakening	Mohammedan	world	.
搅拌	这	唤醒	穆罕默丹	世界	.

唤醒觉醒的穆斯林世界。

[ˈmɪlɪtərɪst] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈnæʃnəlɪst] [gruːps] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [flʌd] [ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ]

Militarist	and	narrow	nationalist	groups	in	every	country	flood	the	press	with
军国主义者	和	狭窄的	民族主义者	团体	在	每一个	国家	洪水	这	按	和

[ˌprɑːpəˈgændə] [ˈbriːðɪŋ] [fɪr] [ɔːr] [heɪt] .

propaganda	breathing	fear	or	hate	.
宣传	呼吸	害怕	或者	恨	.

各国军国主义和狭隘民族主义团体充斥着媒体，散播恐惧或仇恨的宣传。

[ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ɪn] ['ɑːməmənts] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] .

A	new	race	in	armaments	has	started	.
一个	新的	种族	在	军备	有	开始	.

一场新的军备竞赛已经开始。

['aʊər; ɑːr] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn]

Our	Monroe	Doctrine	,	in	view	of	the	growing	importance	of	the	immigration
我们的	门罗	教义	,	在	看法	的	这	生长	重要性	的	这	移民

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

鉴于移民问题日益重要，我们的门罗主义

[kən'teɪnz] ['deɪndʒərəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌɪnsə'fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

contains	dangerous	possibilities	insofar	as	it	may	be	regarded	as	a
包含	危险的	可能性	就目前而言	作为	它	可能	是	认为	作为	一个

[kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [fɔːr; fər] ['lætn] - [ə'merɪkən] ['pɑːləsiz] .

commitment	to	go	to	war	for	Latin	-	American	policies	.
承诺	到	去	到	战争	为了	拉丁	-	美国人	政策	.

因为它可能被视为为拉美政策而发动战争的承诺，所以存在危险的可能性。

['teɪkən] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ækts] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ænd; ənd]

Taken	in	conjunction	with	certain	acts	of	aggression	on	our	part	and
已采取	在	连词	和	肯定	行为	的	侵略	在	我们的	部分	和

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒiŋgəuz] ,

with	the	utterances	of	our	jingoes	,
和	这	话语	的	我们的	沙文主义者	,

结合我们自身的某些侵略行为以及我们沙文主义者的言论来看，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn] ,

which	are	reprinted	from	the	Rio	Grande	to	Cape	Horn	,
哪个	是	转载	从	这	里约热内卢	格兰德	到	岬	喇叭	,

这些文字是从格兰德河到合恩角一带转载的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒekt] ['pɔɪzn] ['kɑːnstəntli] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [ə'merɪkə] ,

it	injects	poison	constantly	into	our	relations	with	Latin	America	,
它	注射	毒	不断地	进入	我们的	关系	和	拉丁	美国	,

它不断地向我们与拉丁美洲的关系注入毒素。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['grætɪtuːd] [bʌt; bət]

so	that	our	military	guarantee	of	two	continents	brings	us	no	gratitude	but
所以	那	我们的	军队	保证	的	二	各大洲	带来	我们	不	感激	但

['oʊnli] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɔːrdz] .

only	suspicion	from	our	grown	-	up	and	unwilling	wards	.
仅有的	怀疑	从	我们的	生长	-	向上	和	不情愿	病房	.

因此，我们对两大洲的军事保障并没有给我们带来任何感激，反而招致了我们成年且不情愿的监护对象的怀疑。

[ðə; ði] [dɔːz] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [skaɪ] .

The	Dawes	Plan	is	a	fleeting	ray	of	sunshine	in	a	dark	and	ominous	sky	.
这	道斯	计划	是	一个	转瞬即逝	射线	的	阳光	在	一个	黑暗的	和	不祥的	天空	.

道威斯计划就像黑暗阴霾天空中转瞬即逝的阳光。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] ['pɜːrmənənt] [piːs] .

We	are	not	drifting	into	permanent	peace	.
我们	是	不是	漂流	进入	永恒的	和平	.

我们不会走向永久和平。

[noʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [prɪ'perdnəs]

NO	SALVATION	IN	INCREASING	PREPAREDNESS
不	救恩	在	增加	准备

增加准备工作并不能带来救赎

['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [men] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] .

Our	**military**	**men**	**tell**	**us**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**war**	**.**
我们的	军队	男人	告诉	我们	到	得到	准备好	为了	战争	.

我们的军人告诉我们做好战争准备。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['duːti] .

This	**is**	**their**	**duty**	**.**
这	是	他们的	责任	.

这是他们的职责。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pə'tenʃ(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .

We	**are**	**surrounded**	**by**	**potential**	**causes**	**of**	**war**	**.**
我们	是	包围	经过	潜在的	原因	的	战争	.

我们周围充满了可能引发战争的因素。

[ɪn][ðer; ðər][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ɔːr] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ['moʊmənts] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪlɪtərɪsts] [tɔːk] [ʌv; əv] “ [piːs] [baɪ] [prɪ'perdnəs] . ”

In	**their**	**optimistic**	**or**	**disingenuous**	**moments**	**,**	**our**	**militarists**	**talk**	**of**	**“**	**peace**	**by**	**preparedness**	**.**	**”**
在	他们的	乐观的	或者	虚伪的	时刻	,	我们的	军国主义者	讲话	的	“	和平	经过	准备	.	”

我们的军国主义者在乐观或虚伪的时候会谈到“以备不时之需实现和平”。

“ [ə'merɪkə] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [der] [ə'tæk] [hɜːr; hər] , ” [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːpjələr]['sloʊgən] .

“	**America**	**must**	**be**	**so**	**strong**	**that**	**no**	**nation**	**will**	**dare**	**attack**	**her**	**,**	**”**	**is**	**a**	**popular**	**slogan**	**.**
“	美国	必须	是	所以	强的	那	不	国家	将要	敢	攻击	她	,	”	是	一个	受欢迎的	口号	.

“美国必须强大到任何国家都不敢攻击她”，这是一句流行的口号。

[prɪ'perdnəs] ['nevər][hæz; həz] [pri'ventid] [wɔːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] .

Preparedness	**never**	**has**	**prevented**	**war**	**and**	**it**	**never**	**will**	**.**
准备	绝不	有	阻止	战争	和	它	绝不	将要	.

做好准备从未能阻止战争，也永远不可能阻止战争。

['dʒɜːrməni][hæd; həd] [ðæt] ['sloʊgən] .

Germany	**had**	**that**	**slogan**	**.**
德国	有	那	口号	.

德国曾使用过这个口号。

[lʊk] [æt; ət] [[fɔːr]]

Look	**at**	**[**	**4**	**]**
看	在	[	4	]

参见[4]

[hɜːr; hər] !

her	**!**
她	!

她!

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] [prɪ'perdnəs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [led][tuː; tə][wɔːr] .

History	**shows**	**that**	**preparedness**	**has**	**always**	**led**	**to**	**war**	**.**
历史	演出	那	准备	有	总是	引领	到	战争	.

历史表明，备战往往会导致战争。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːd] ['noʊwer] [els] .

It	**can**	**lead**	**nowhere**	**else**	**.**
它	能	带领	无处	别的	.

它别无他路。

[wiː; wi] [bɪld] ; ['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] [bɪld] — ['kruːzəz] , ['ɛəpleinz] , [gæs]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['sʌbməˌrin] ,

We	build	;	our	rivals	build	—	cruisers	,	airplanes	,	gas	factories	,	submarines	,
我们	建造	;	我们的	竞争对手	建造	—	巡洋舰	,	飞机	,	气体	工厂	,	潜艇	,

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

我们建造；我们的竞争对手也建造——巡洋舰、飞机、天然气工厂、潜艇、军队。

[wiː; wi] [bɪld] [mɔːr] ; [ðeɪ] [bɪld] [mɔːr] .

We	build	more	;	they	build	more	.
我们	建造	更多的	;	他们	建造	更多的	.

我们建造更多；他们也建造更多。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] ['ɑːməmənts] ['stɑːrts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz][ɪn][wɔːr] .

A	race	in	armaments	starts	,	and	this	always	ends	in	war	.
一个	种族	在	军备	开始	,	和	这	总是	结束	在	战争	.

军备竞赛开始了，而这场竞赛最终总是以战争告终。

['dʒen(ə)rəl] ['fredrɪk] [biː] . ['mɔːris] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [sez] :

General	Frederick	B	.	Maurice	of	the	British	army	says	:
一般的	弗雷德里克	B	.	莫里斯	的	这	英国	军队	说道	:

英国陆军上将弗雷德里克·B·莫里斯说：

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [piːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] ;

“	I	used	to	believe	that	if	you	want	peace	,	you	must	prepare	for	war	;
“	我	用过的	到	相信	那	如果	你	想	和平	,	你	必须	准备	为了	战争	;

“我过去认为，如果你想要和平，就必须做好战争准备；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]

but	I	have	come	to	see	that	,	if	you	prepare	for	war	thoroughly	and
但	我	有	来	到	看	那	,	如果	你	准备	为了	战争	彻底	和

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

efficiently	,
高效	,

但我逐渐明白，如果你做好充分有效的战争准备，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][wɔːr] .

you	will	get	war	.
你	将要	得到	战争	.

你将面临战争。

” [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wɔːr] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es]

”	ANOTHER	WORLD	WAR	WOULD	FINISH	US
”	其他	世界	战争	会	结束	我们

“另一场世界大战会毁了我们。”

['mɪlɪtərɪst] ['θɪərɪz] ['predɪkət] ['wɪnɪŋ] [wʌnz] ['wɔrz] .

Militarist	theories	predicate	winning	one's	wars	.
军国主义者	理论	谓词	获胜	一个人的	战争	.

军国主义理论的前提是赢得战争。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n] [wʌn] [ðə; ði][læst][wɔːr] .

No	nation	won	the	last	war	.
不	国家	韩元	这	最后的	战争	.

上一场战争没有哪个国家取得胜利。

[fræns] [ɪz] [les] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən][ɪn] - ; ['ɪŋglənd] [ɪz] [les] ['prɑːspərəs] .

France	is	less	secure	than	in	1914	;	England	is	less	prosperous	.
法国	是	较少的	安全的	比	在	-	;	英格兰	是	较少的	繁荣	.

法国的安全状况不如1914年；英国的繁荣程度也不如以前。

[ɔːl][ðə; ði] “ ['vɪktər] ” [neiʃəns][ɑːr; ər] ['stægərɪŋ] ['ʌndər]['tæksɪz][ænd; ənd] ['ɑːməmənts] ; [ænd; ənd]

All	the	“	victor	”	nations	are	staggering	under	taxes	and	armaments	;	and
全部	这	“	胜利者	”	国家	是	令人震惊	在下面	税收	和	军备	;	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ded] .

there	are	the	multitudinous	dead	.
那里	是	这	众多	死的	.

所有“战胜国”都因税收和军备而步履蹒跚；而且还有无数的死者。

['hɜːrbərt] ['huːvər] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ɑːn] ['ɑːrmɪstɪs] [deɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə'nʌðər] [greɪt] [wɔːr] [wʊd]

Herbert	Hoover	at	Los	Angeles	on	Armistice	Day	declared	that	another	great	war	would
赫伯特	胡佛	在	洛杉矶	洛杉矶	在	停战	天	声明	那	其他	伟大的	战争	会

[biː; bi][ðə; ði] “ ['seməteri] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

be	the	“	cemetery	of	civilization	.
是	这	“	公墓	的	文明	.

赫伯特·胡佛在洛杉矶停战日宣称，另一场大战将是“文明的坟墓”。

” ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] [duːm] .

”	Winston	Churchill	describes	it	as	the	“	general	doom	.
”	温斯顿	丘吉尔	描述	它	作为	这	“	一般的	厄运	.

温斯顿·丘吉尔将其描述为“普遍的厄运”。

” [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ? ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['waɪdli] [riːd] .

”	His	article	entitled	“	Shall	We	Commit	Suicide	?	”	should	be	widely	read	.
”	他的	文章	标题	“	将	我们	犯罪	自杀	?	”	应该	是	广泛	读	.

“他的文章《我们该自杀吗？》应该被广泛阅读。”

[ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['ɛəpleinz] , ['pɔɪzn] [gæs] ,

A	war	of	airplanes	,	poison	gas	,
一个	战争	的	飞机	,	毒	气体	,

一场飞机与毒气的战争

[ænd; ənd] [heɪt] — [ə; eɪ]['beɪbi] ['kɪlərz] - [wɔːr] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kɔnˌskrɪptid] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtid]

and	hate	—	a	baby	killers	'	war	—	the	women	conscripted	and	exterminated
和	恨	—	一个	婴儿	杀手	-	战争	—	这	女性	应征入伍	和	灭绝

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] — [ə; eɪ]['sɪti] [waɪpt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [ə'mɛrɪkəz] ['sɪtiz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

with	the	men	—	a	city	wiped	out	at	a	time	—	America's	cities	almost	as
和	这	男人	—	一个	城市	擦拭	出去	在	一个	时间	—	美国的	城市	几乎	作为

['vʌlnərəb(ə)l][æz; əz] ['jʊrəps] ,

vulnerable	as	Europe's	,
易受伤害的	作为	欧洲的	,

还有仇恨——一场杀婴战争——妇女与男子一起被征召并灭绝——一座城市一次被夷为平地——美国的城市几乎和欧洲的城市一样脆弱，

[naʊ] [ðæt] ['erʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] ['kæri] [pleɪnz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði]

now	that	airships	and	submarines	carry	planes	—	such	a	war	would	surely	be	the
现在	那	飞艇	和	潜艇	携带	飞机	—	这样的	一个	战争	会	一定	是	这

['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

twilight	of	the	white	civilization	.
暮	的	这	白色的	文明	.

现在飞艇和潜艇都能运载飞机了——这样的战争无疑将是白人文明的末日。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [spæn][ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri]

We	should	perish	as	other	civilizations	in	the	brief	span	of	human	history
我们	应该	沦	作为	其他	文明	在	这	简短的	跨度	的	人类	历史

[hæv; həv] ['perɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

have	perished	before	us	.
有	遇难	前	我们	.

我们终将像人类历史上其他文明一样消亡。

['kɑ:nsɪkwentli] , [waɪl] [wɔ:r][ɪz] ['θretnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] ,
Consequently , while war is threatening from every quarter ,
最后 , 尽管 战争 是 威胁 从 每一个 四分之一 ,

因此，尽管战争的威胁来自四面八方，

[prɪ'perdnəs] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ['ɔfɝz] [noʊ][hoʊp][tu:; tə]['eni]['neɪʃ(ə)n] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
preparedness for war offers no hope to any nation — not even the hope of
准备 为了 战争 优惠 不 希望 到 任何 国家 — 不是 甚至 这 希望 的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

备战对任何国家都没有好处——甚至连胜利的希望都没有。

[ɪn'kri:sɪŋ] [prɪ'perdnəs] [kæn; kən]['oʊnli]['heɪs(ə)n][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] [du:m] .
Increasing preparedness can only hasten the " general doom .
增加 准备 能 仅有的 趋 这 " 一般的 厄运 .

加强准备只会加速"普遍厄运"的到来。

" ['aʊər; ɑ:r][soʊl][hoʊp][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][laɪz][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['ædɪkwətli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔ:r; fər]
" Our sole hope of survival lies in preparing adequately and intelligently for
" 我们的 唯一 希望 的 生存 谎言 在 准备 充分 和 聪明地 为了
[pi:s] .
peace .
和平 .

"我们生存的唯一希望在于为和平做好充分而明智的准备。"

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wei] [aʊt]
HISTORY HAS SHOWN A SUCCESSFUL WAY OUT
历史 有 所示 一个 成功的 方式 出去

历史已经指明了一条成功的出路

[ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] ['keɪɑ:s]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['gɑ:dləs] [ænd; ənd]['stu:pɪd]['pɑ:ləsiz][hæv; həv]
The way out of the perilous chaos into which godless and stupid policies have
这 方式 出去 的 这 危险的 混乱 进入 哪个 无神论者 和 愚蠢的 政策 有
[brɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz] [pru:vd] ['ju:nɪfɔ:rmli] [sək'sesf(ə)l] .
brought the world is a way that has proved uniformly successful .
带来 这 世界 是 一个 方式 那 有 已证实 均匀地 成功的 .

摆脱无神论和愚蠢政策给世界带来的危险混乱局面的方法，是一条已被证明始终有效的方法。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [traɪd][soʊ][fɑ:r][ɪn] ['sɪtiz] , [steɪts] , [ænd; ənd][neiʃəns] .
It has been tried so far in cities , states , and nations .
它 有 到过 尝试 所以 远的 在 城市 , 各州 , 和 国家 .

目前已在城市、州和国家层面进行过尝试。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['taʊnʃɪp] [wer] [aɪ] [gru:] [ʌp] ,
It worked in the Maine township where I grew up ,
它 工作 在 这 缅因州 乡 在哪里 我 生长 向上 ,

这在我长大的缅因州小镇行之有效。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] ['i:kwəli] [wel] [ɑ:n][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skeɪl] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ]
and it works equally well on a national scale in every civilized land on which
和 它 作品 同样地 出色地 在 一个 国家的 规模 在 每一个 文明 土地 在 哪个
[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .
the sun shines .
这 太阳 闪耀 .

在所有阳光普照的文明国家，它在全国范围内都同样有效。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['præktɪst] — [ɪk'sept] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] . [[faɪv]]
It is now universally practised — except between nations . [5]
它 是 现在 普遍地 已实践 — 除了 之间 国家 . [5]

目前除国家之间外，普遍实行这种做法。[5]

[məˈʃiːnəri] [plʌs] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]
MACHINERY **PLUS** **PUBLIC** **OPINION**
机械 加 民众 观点

机械加公众舆论

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrʌfli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [lɔː] [fɔːr; fər][wɔːr] .
We **call** **it** **,** **roughly** **speaking** **,** **the** **substitution** **of** **law** **for** **war** **.**
我们 称呼 它 , 大致 请讲 , 这 替代 的 法律 为了 战争 .

粗略地说，我们称之为以法律代替战争。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈækjərətli] ,
To **express** **it** **more** **accurately** **,**
到 表达 它 更多的 准确 ,

更准确地说，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][tæsk][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [məˈʃiːnəri] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɔːl] [disˈpjuːts] [ðæt] [maɪt]
our **present** **task** **is** **to** **build** **machinery** **adequate** **to** **settle** **all** **disputes** **that** **might**
我们的 展示 任务 是 到 建造 机械 足够的 到 定居 全部 争议 那 可能
[kɔːz] [wɔːr] ,
cause **war** **,**
原因 战争 ,

我们目前的任务是建立一套足以解决所有可能引发战争的争端的机制。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [məˈʃiːnəri] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɜːrld] [əˈpɪnjən] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈberɪŋ]
and **to** **build** **behind** **that** **machinery** **a** **sound** **world** **opinion** **capable** **of** **bearing**
和 到 建造 在后面 那 机械 一个 声音 世界 观点 有能力的 的 轴承
[ˈveri] [ˈhevi] [streɪnz] .
very **heavy** **strains** **.**
非常 重的 菌株 .

并在此机制背后建立起能够承受巨大压力的健全的世界舆论。

[məˈʃiːnəri] [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ded] .
Machinery **unsupported** **by** **public** **opinion** **is** **dead** **.**
机械 不支持 经过 民众 观点 是 死的 .

得不到公众舆论支持的机器是死的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪˈðaʊt] [məˈʃiːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪz]
On **the** **other** **hand** **,** **public** **opinion** **without** **machinery** **through** **which** **to** **function** **is**
在 这 其他 手 , 民众 观点 没有 机械 通过 哪个 到 功能 是
[ˈhelpləs] .
helpless **.**
无助 .

另一方面，如果没有运作机制，公众舆论是无能为力的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [meɪn][ˈtæsks] .
These **are** **the** **two** **main** **tasks** **.**
这些 是 这 二 主要的 任务 .

这是两项主要任务。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈɑːməmənts] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [baɪ][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɔnfərənsis] ,
At **the** **same** **time** **,** **armaments** **must** **be** **reduced** **by** **international** **conferences** **,**
在 这 相同的 时间 , 军备 必须 是 减少 经过 国际的 会议 ,
[wɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [ˈaʊtˌlɔd] ,
war **must** **be** **outlawed** **,**
战争 必须 是 被禁止的 ,

与此同时，必须通过国际会议削减军备，必须禁止战争。

[ænd; ənd] [ˌgʊdˈwɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
and **goodwill** **must** **be** **cultivated** **.**
和 善意 必须 是 栽培 .

善意需要用心培养。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

The	development	of	goodwill	should	be	begun	in	the	schools	.
这	发展	的	善意	应该	是	开始	在	这	学校	.

培养良好品德应该从学校开始。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪ'senʃ(ə)l]

THE	MACHINERY	ESSENTIAL
这	机械	基本的

机械设备必不可少

[ɪn] [meɪn] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][aʊt]

In	Maine	we	had	both	a	court	and	a	town	meeting	to	keep	us	out
在	缅因州	我们	有	两个都	一个	法庭	和	一个	镇	会议	到	保持	我们	出去

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

在缅因州，我们既有法院也有镇民大会来使我们远离战争。

[ðə; ði] [kɔːrt] [delt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] [dis'pjuːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	court	dealt	with	our	legal	disputes	and	the	town	meeting	with	the
这	法庭	已处理	和	我们的	合法的	争议	和	这	镇	会议	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

法院处理了我们的法律纠纷，镇民大会处理了其余事宜。

[bəuθ][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

Both	were	supported	by	public	opinion	.
两个都	是	有	经过	民众	观点	.

两者都得到了公众舆论的支持。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌn] [pə'liːsmən] [laɪt] .

The	strength	of	this	opinion	made	the	work	of	our	one	policeman	light	.
这	力量	的	这	观点	制成	这	工作	的	我们的	一	警察	光	.

这种观点的强烈影响，使得我们唯一的警察的工作变得轻松许多。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːrkt] .

The	system	worked	.
这	系统	工作	.

系统运行正常。

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - - , [men] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ['pɪstlz] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

In	California	in	'	49	,	men	relied	on	pistols	for	justice	and	security	.
在	加利福尼亚州	在	-	-	,	男人	依赖	在	手枪	为了	正义	和	安全	.

1949 年的加利福尼亚州，男人们依靠手枪来维护正义和安全。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

It	did	not	work	.
它	做过	不是	工作	.

没成功。

[θʌgz] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [men] .

Thugs	could	shoot	as	straight	as	honest	men	.
暴徒	可以	射击	作为	直的	作为	诚实的	男人	.

恶棍的枪法可能和正直的人一样精准。

[soʊ][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

So	in	California	they	shifted	from	the	war	system	to	the	law	system	and
所以	在	加利福尼亚州	他们	转移	从	这	战争	系统	到	这	法律	系统	和

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['pistlz] .

were	able	before	long	to	forbid	the	carrying	of	pistols	.
是	有能力的	前	长的	到	禁止	这	携带	的	手枪	.

因此，加利福尼亚州从战争体系转向法律体系，不久便能够禁止携带手枪。

['ɑːbviəsli] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['meθəd] [wʌz; wəz] [rɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Obviously	**,**	**this**	**change**	**of**	**method**	**was**	**wrought**	**without**	**changing**	**human**	**nature**	**.**
明显地	,	这	改变	的	方法	曾是	锻	没有	变化	人类	自然	.

显然，这种方法的改变并没有改变人性。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n]

The	**progress**	**of**	**civilization**	**has**	**been**	**characterized**	**by**	**just**	**such**	**an**	**extension**
这	进步	的	文明	有	到过	特征化的	经过	只是	这样的	一个	扩大

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [lɔː] .

of	**the**	**reign**	**of**	**law**	**.**
的	这	在位	的	法律	.

文明的进步正是以法治的不断扩展为特征的。

[wʌn] [step] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

One	**step**	**remains**	**to**	**be**	**taken**	**.**
一	步	遗迹	到	是	已采取	.

还剩最后一步。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ['evriwer] [els] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'θroʊn] [lɔː] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] .

Since	**it**	**works**	**everywhere**	**else**	**,**	**we**	**should**	**enthrone**	**law**	**between**	**nations**	**.**
自从	它	作品	到处	别的	,	我们	应该	登基	法律	之间	国家	.

既然这种法律在其他地方都适用，我们就应该在国家之间推行这种法律。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**I**	**see**	**it**	**,**
作为	我	看	它	,

依我看来，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['nesəseri] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [ɑːr; ər]

the	**essential**	**institutions**	**necessary**	**are**	**those**	**with**	**which**	**New**	**Englanders**	**are**
这	基本的	机构	必要的	是	那些	和	哪个	新的	英格兰人	是

[fə'mɪliər] — [ə; eɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['liːg(ə)l] [dis'pjuːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]

familiar	**—**	**a**	**court**	**for**	**the**	**world's**	**legal**	**disputes**	**and**	**a**	**town**	**meeting**	**for**
熟悉的	—	一个	法庭	为了	这	世界的	合法的	争议	和	一个	镇	会议	为了

[ðə; ði][rest] .

the	**rest**	**.**
这	休息	.

必要的机构是新英格兰人所熟悉的——一个处理世界法律纠纷的法院和一个处理其他事务的镇民大会。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːrt]

THE	**WORLD**	**COURT**
这	世界	法庭

世界法院

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [æz; əz][ðə; ði]

A	**court**	**of**	**justice**	**has**	**long**	**been**	**recognized**	**by**	**American**	**statesmen**	**as**	**the**
一个	法庭	的	正义	有	长的	到过	认可	经过	美国人	政治家	作为	这

['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv][wɜːrld] [piːs] .

cornerstone	**of**	**world**	**peace**	**.**
基石	的	世界	和平	.

美国政治家们一直认为，司法机构是世界和平的基石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]

It	**is**	**clear**	**to**	**anyone**	**who**	**thinks**	**that**	**some**	**provision**	**must**	**be**	**made**	**for**
它	是	清除	到	任何人	WHO	思考	那	一些	条款	必须	是	制成	为了

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [dis'pjuːts] .

the	**settlement**	**of**	**legal**	**disputes**	**.**
这	沉降	的	合法的	争议	.

任何认为必须制定一些解决法律纠纷的措施的人都会明白这一点。

[ðə; ði] [heɪg] [traɪ'bju:nl][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] ,

The	Hague	Tribunal	is	not	a	court	of	law	,	but	a	court	of	arbitration	,
这	海牙	法庭	是	不是	一个	法庭	的	法律	,	但	一个	法庭	的	仲裁	,

海牙法庭并非法院，而是仲裁法庭。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t][pər'fɔ:rm][ðə; ði]['tæsks] [naʊ] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	therefore	cannot	perform	the	tasks	now	under	our	consideration	.
和	所以	不能	履行	这	任务	现在	在下面	我们的	考虑	.

因此无法执行我们目前正在考虑的任务。

[ðə; ði]['pɜ:rmənənt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['dʒʌstɪs] , ['pɑ:pjələrli] [kɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:rt] , [ɪz]

The	Permanent	Court	of	International	Justice	,	popularly	called	the	World	Court	,	is
这	永恒的	法庭	的	国际的	正义	,	广为人知	称为	这	世界	法庭	,	是

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔ:rt] [rɪ'kwaɪərd] .

the	kind	of	court	required	.
这	种类	的	法庭	必需的	.

常设国际法院，俗称世界法院，正是我们需要的那种法院。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ] - [neiʃəns] .

It	has	been	accepted	by	47	nations	.
它	有	到过	公认	经过	-	国家	.

它已被47个国家接受。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [mi:ts] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

It	,	too	,	meets	at	The	Hague	.
它	,	也	,	满足	在	这	海牙	.

它也在海牙召开会议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒi:niəs] .

It	is	largely	the	creation	of	American	genius	.
它	是	很大程度上	这	创建	的	美国人	天才	.

这很大程度上是美国天才的创造。

[i'laihju:] [[sɪks]]

Elihu	[	6	]
以利户	[	6	]

以利户[6]

[ru:t] [ɪz][ɪts] ['fɑ:ðər] .

Root	is	its	father	.
根	是	它是	父亲	.

Root是它的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['præktɪkli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ə'merɪkə] [ðæt]

It	is	the	practically	universal	judgment	of	the	peace	forces	of	America	that
它	是	这	几乎	普遍的	判断	的	这	和平	力量	的	美国	那

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜ:rld] [kɔ:rt] [ænd; ənd]

our	first	step	towards	peace	should	be	to	join	the	existing	World	Court	and
我们的	第一的	步	向	和平	应该	是	到	加入	这	现存的	世界	法庭	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hju:z] [ˌrezər'veʃən] .

with	the	Hughes	reservations	.
和	这	休斯	预订	.

美国和平力量几乎一致认为，我们迈向和平的第一步应该是加入现有的世界法院，并接受休斯保留意见。

[ðə; ði] [hju:z] [ˌrezər'veʃən] [prə'tekt] [ju: 'es][frʌm; frəm][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [li:g] [bɪ'fɔ:r]

The	Hughes	reservations	protect	us	from	inadvertently	joining	the	League	before
这	休斯	预订	保护	我们	从	无意中	加入	这	联盟	前

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] .

we	are	ready	.
我们	是	准备好	.

休斯保留条款保护我们免于在准备不足的情况下无意中加入联盟。

[wiː; wi] [əkˈsept] [ðɪs] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] .

We	accept	this	limitation	.
我们	接受	这	局限性	.

我们接受这一限制。

[wiː; wi] [wɪl] [proʊˈsiːd] [wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

We	will	proceed	one	step	at	a	time	.
我们	将要	继续	一	步	在	一个	时间	.

我们将一步一步来。

[noʊ] [ˈsʌbstɪtuːt] [plæn] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈeni] [səˈpɔːrt] [wətˈevər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈeksələnt] ['riːz(ə)nz] .

No	substitute	plan	receives	any	support	whatever	,	and	for	excellent	reasons	.
不	代替	计划	接收	任何	支持	任何	,	和	为了	出色的	原因	.

任何替代方案都得不到任何支持，这其中自有其充分的理由。

[ðɪs] [spəˈsɪfɪk] [prəˈpoʊz(ə)l] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˌdemәˈkrætɪk] [pˈlætfɔːmz] .

This	specific	proposal	has	the	endorsement	of	President	Coolidge	and	of	both	the	Republican	and	Democratic	platforms	.
这	具体的	提议	有	这	代言	的	总统	柯立芝	和	的	两个都	这	共和党人	和	民主	平台	.

这项具体提案得到了柯立芝总统以及共和党和民主党纲领的支持。

[aɪ] [rɪˈgɑːrd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːz] [ˌrezәrˈveʃən] [æz; əz] [ðɪs] [ˈwɪntɘz] [dʒɑːb] (- – -) .

I	regard	joining	the	World	Court	with	the	Hughes	reservations	as	this	winter's	job	(	1924	–	1925	)	.
我	看待	加入	这	世界	法庭	和	这	休斯	预订	作为	这	冬天的	工作	(	-	–	-	)	.

我认为加入休斯保留地的世界法院是这个冬天（1924-1925 年）的工作。

[ðə; ði] [ˈsenət] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [kəˈmɪti] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] .

The	Senate	has	had	the	measure	before	it	in	committee	nearly	two	years	.
这	参议院	有	有	这	措施	前	它	在	委员会	几乎	二	年	.

参议院委员会审议该法案已近两年。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [drɪfts] [tɔːrdz] [wɔːr] .

Meanwhile	the	world	drifts	towards	war	.
同时	这	世界	漂移	向	战争	.

与此同时，世界正滑向战争的边缘。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈspiːdi] [ˈækʃ(ə)n] .

It	is	reasonable	to	demand	speedy	action	.
它	是	合理的	到	要求	迅速	行动	.

要求迅速采取行动是合理的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [wɜːrk] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsenətəz] .

We	must	all	work	to	secure	it	through	our	Senators	.
我们	必须	全部	工作	到	安全的	它	通过	我们的	参议员	.

我们必须共同努力，通过我们的参议员来确保这一点。

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪð; wɪθ] [ˌrezәrˈveʃən]

THE	LEAGUE	OF	NATIONS	WITH	RESERVATIONS
这	联盟	的	国家	和	预订

有保留意见的国际联盟

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrt] [kæn; kən] [diːl] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈliːg(ə)l] [disˈpjuːts] ,

As	a	court	can	deal	only	with	legal	disputes	,
作为	一个	法庭	能	交易	仅有的	和	合法的	争议	,

由于法院只能处理法律纠纷，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [dis'pju:ts] [neɪmd] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	as	the	most	dangerous	disputes	named	above	are	political	and
和	作为	这	最多	危险的	争议	命名	多于	是	政治的	和

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən]['li:g(ə)l] ,

economic	rather	than	legal	,
经济的	相当	比	合法的	,

而且，由于上述最危险的争端是政治和经济争端，而不是法律争端，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:rt] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑ:t][end][wɔ:r] .

it	is	clear	that	the	World	Court	alone	will	not	end	war	.
它	是	清除	那	这	世界	法庭	独自的	将要	不是	结尾	战争	.

很显然，仅靠世界法院无法结束战争。

[ə; eɪ] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌndər] [sʌm; səm] [neɪm] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði]

A	town	meeting	of	the	world	under	some	name	is	as	necessary	as	the
一个	镇	会议	的	这	世界	在下面	一些	姓名	是	作为	必要的	作为	这

[kɔ:rt] .

court	.
法庭	.

世界人民以某种名义召开的全民大会，与法院一样必要。

[ðɪs] [fækt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪz]

This	fact	is	generally	recognized	and	the	idea	of	a	League	of	Nations	is
这	事实	是	一般来说	认可	和	这	主意	的	一个	联盟	的	国家	是

['nɪrli] ['evriwer] [ək'septɪd] .

nearly	everywhere	accepted	.
几乎	到处	公认	.

这一事实已被普遍认可，建立国际联盟的理念也几乎在世界各地得到接受。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

The	existing	League	of	Nations	I	used	to	oppose	on	the	ground	that	it	seemed
这	现存的	联盟	的	国家	我	用过的	到	反对	在	这	地面	那	它	似乎

[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɛə'sai] ['tri:ti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r]

to	me	to	be	so	tied	up	with	the	Versailles	Treaty	that	it	was	more
到	我	到	是	所以	系	向上	和	这	凡尔赛	条约	那	它	曾是	更多的

['laɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [wɔ:r][ðæn; ðən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

likely	to	cause	war	than	to	prevent	it	.
可能	到	原因	战争	比	到	防止	它	.

我过去反对现有的国际联盟，理由是它与《凡尔赛条约》联系太紧密，以至于它更有可能引发战争而不是阻止战争。

[aɪ] [bɪ'li:v] [stɪl] [ðæt] [ɪts][koʊ'ɜ:rsɪv] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [ɪm'præktɪkəbl] .

I	believe	still	that	its	coercive	features	are	impracticable	.
我	相信	仍然	那	它是	强制性的	特征	是	不切实际	.

我仍然认为它的强制性特点是不切实际的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [haʊ'evər] ,

I	have	come	to	the	conviction	,	however	,
我	有	来	到	这	定罪	,	然而	,

然而，我已经确信：

[ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kən'sɪdər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

that	America	should	now	consider	joining	the	League	of	Nations	with	such
那	美国	应该	现在	考虑	加入	这	联盟	的	国家	和	这样的

[ˌrezər'veʃən] [ɑ:n]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [eks] [ænd; ənd] [ˌɛks'vi:'aɪ] [æz; əz] [wɪl] [rɪ'li:v] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] ['evri] ['li:g(ə)l]

reservations	on	Articles	X	and	XVI	as	will	relieve	us	from	every	legal
预订	在	文章	X	和	十六	作为	将要	缓解	我们	从	每一个	合法的

[ænd; ənd] ['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [wɔ:r] [ɔ:r] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [koʊ'ɜ:rsɪv] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]

and	moral	obligation	to	go	to	war	or	to	undertake	any	coercive	economic
和	道德	义务	到	去	到	战争	或者	到	承担	任何	强制性的	经济的

['meʒərz] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [wɔ:r] .

measures	that	might	lead	to	war	.
措施	那	可能	带领	到	战争	.

美国现在应该考虑加入国际联盟，但对第十条和第十六条作出保留，以解除我们所有发动战争或采取任何可能导致战争的强制性经济措施的法律和道德义务。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

We	should	also	be	protected	by	reservation	from	any	possible	construction	of
我们	应该	还	是	受保护	经过	预订	从	任何	可能的	建造	的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] [vɛə'sai] ['tri:ti] .

obligation	under	the	Versailles	Treaty	.
义务	在下面	这	凡尔赛	条约	.

我们也应受到保留条款的保护，免受凡尔赛条约下任何可能的义务解释的影响。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [maɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:g] [ɪn]

I	may	add	that	my	observation	is	that	the	genuine	opposition	to	the	League	in
我	可能	添加	那	我的	观察	是	那	这	真的	反对	到	这	联盟	在

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] [ri'ælәti] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mɪtmənts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [ˌrezər'veʃən]

this	country	is	in	reality	opposition	to	the	commitments	indicated	in	these	reservations
这	国家	是	在	现实	反对	到	这	承诺	表明的	在	这些	预订

.

:

.

我还要补充一点，我的观察是，这个国家对国际联盟的真正反对，实际上是对这些保留意见中所表明的承诺的反对。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [li:g] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['fɔ:rmətɪv] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['fɜ:rmli]

Although	the	League	is	still	in	its	formative	period	,	it	is	,	I	believe	,	firmly
虽然	这	联盟	是	仍然	在	它是	形成期	时期	,	它	是	,	我	相信	,	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

虽然该联盟仍处于形成期，但我相信它已经稳固成立。

['fɪfti] - [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] - ['elɪdʒəb(ə)l] [neiʃəns] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Fifty	-	five	out	of	64	eligible	nations	belong	to	it	.
五十	-	五	出去	的	-	有资格的	国家	属于	到	它	.

64个符合条件的国家中有55个是其成员。

['tɜ:rki] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmәni] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [dʒɔɪn] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] .

Turkey	and	Germany	will	probably	join	within	twelve	months	.
火鸡	和	德国	将要	大概	加入	之内	十二	几个月	.

土耳其和德国很可能在十二个月内加入。

[ðen] ['oʊnli] ['rʌʃə] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Then	only	Russia	,	the	United	States	,
然后	仅有的	俄罗斯	,	这	团结的	各州	,

然后就只剩下俄罗斯和美国了。

['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [smɔ:l] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] ['elɪdʒəb(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

Mexico	and	four	small	nations	of	those	now	eligible	will	remain	outside	.
墨西哥	和	四	小的	国家	的	那些	现在	有资格的	将要	保持	外部	.

墨西哥和目前符合条件的四个小国将继续留在名单之外。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [['sɛvən]]

Important	**decisions**	**are**	**being**	**made**	**by**	**the**	**[**	**7**	**]**
重要的	决策	是	存在	制成	经过	这	[	7	]

[7]正在做出重要决定

[liːg] .

League	**.**
联盟	.

联盟。

[ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪn'evɪtəbli]

America	**should**	**have**	**a**	**part**	**in**	**making**	**all**	**such**	**decisions**	**,**	**because**	**they**	**inevitably**
美国	应该	有	一个	部分	在	制作	全部	这样的	决策	,	因为	他们	不可避免地

[ə'fekt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

affect	**our**	**future**	**.**
影响	我们的	未来	.

美国应该参与制定所有此类决策，因为这些决策必然会影响我们的未来。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ,

The	**world**	**is**	**now**	**a**	**community**	**,**
这	世界	是	现在	一个	社区	,

世界如今已成为一个共同体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kloʊsli] [ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv]

and	**the**	**welfare**	**of**	**each**	**nation**	**is**	**closely**	**wrapped**	**up**	**with**	**the**	**decisions**	**of**
和	这	福利	的	每个	国家	是	密切	包装	向上	和	这	决策	的

[ðə; ði][rest] .

the	**rest**	**.**
这	休息	.

各国的福祉都与其他国家的决定息息相关。

[ðə; ði] [liːg] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

The	**League**	**fortunately**	**was**	**not**	**made**	**a**	**political**	**issue**	**of**	**the**	**recent**
这	联盟	幸运的是	曾是	不是	制成	一个	政治的	问题	的	这	最近的

[ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] .

presidential	**campaign**	**.**
总统	活动	.

幸运的是，该联盟没有成为最近总统竞选的政治议题。

['sekrəteri] [hjuːz] [fɔːr; fər][wʌn] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən]

Secretary	**Hughes**	**for**	**one**	**took**	**pains**	**to**	**say**	**that**	**he**	**regarded**	**our**	**foreign**
秘书	休斯	为了	一	采取	疼痛	到	说	那	他	认为	我们的	外国的

[rɪ'leɪʃnz] [æz; əz][nɑːt][æn; ən] ['ɪʃuː] .

relations	**as**	**not**	**an**	**issue**	**.**
关系	作为	不是	一个	问题	.

休斯部长特意表示，他认为我们的外交关系不是一个问题。

['pɑːrti]['pɑːlətɪks][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][θriː] - [maɪl]['lɪmɪt] .

Party	**politics**	**should**	**stop**	**at**	**the**	**3**	**-**	**mile**	**limit**	**.**
派对	政治	应该	停止	在	这	3	-	英里	限制	.

政党政治应该止步于三英里之外。

['sekrəteri] [hjuːz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ðæt]

Secretary	**Hughes**	**was**	**also**	**careful**	**to**	**say**	**with**	**reference**	**to**	**the**	**League**	**that**
秘书	休斯	曾是	还	小心	到	说	和	参考	到	这	联盟	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] “ [kə'mɪtmənts] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [hiː; hi] [biː'liːvd] [ə'merɪkə]

it	**was**	**against**	**the**	**“**	**commitments**	**”**	**of**	**the**	**Covenant**	**that**	**he**	**believed**	**America**
它	曾是	反对	这	“	承诺	”	的	这	盟约	那	他	相信	美国

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] .

had	**declared**	**herself**	**.**
有	声明	她自己	.

休斯部长还谨慎地指出，他认为美国向国际联盟所作出的声明违背了《盟约》的"承诺"。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['steɪtɪd]

I	believe	that	we	should	join	the	League	of	Nations	on	the	conditions	stated
我	相信	那	我们	应该	加入	这	联盟	的	国家	在	这	状况	声明

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

and	that	we	should	do	so	during	the	present	Administration	.
和	那	我们	应该	做	所以	期间	这	展示	行政	.

我认为我们应该按照所述条件加入国际联盟，而且我们应该在本届政府任期内加入国际联盟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

It	is	surely	becoming	increasingly	difficult	for	us	to	stay	outside	.
它	是	一定	成为	日益	难的	为了	我们	到	停留	外部	.

我们待在户外确实变得越来越困难了。

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːri] [ʌv; əv] [wɔːr]

THE	OUTLAWRY	OF	WAR
这	放逐	的	战争

战争的非法性

[wɪð; wɪθ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['aʊtˌlɔːri]

With	court	and	town	meeting	established	,	I	believe	that	the	effective	outlawry
和	法庭	和	镇	会议	已确立的	，	我	相信	那	这	有效的	放逐

[ʌv; əv] [wɔːr] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

of	war	is	possible	.
的	战争	是	可能的	.

我认为，只要法院和镇民大会建立起来，就有可能有效地取缔战争。

[wɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] ['aʊtˌlɔd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [prə'poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

War	cannot	be	outlawed	if	this	is	proposed	as	a	device	to	preserve	the
战争	不能	是	被禁止的	如果	这	是	建议的	作为	一个	设备	到	保存	这

['prez(ə)nt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɪn] ['jʊrəp] .

present	division	of	territory	in	Europe	.
展示	分配	的	领土	在	欧洲	.

如果战争的目的是为了维护欧洲现有的领土划分，那么就不能禁止战争。

[wɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] ['aʊtˌlɔd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔːr] [ə'preʃn] ['eniwer] .

War	cannot	be	outlawed	for	the	protection	of	injustice	or	oppression	anywhere	.
战争	不能	是	被禁止的	为了	这	保护	的	不公正	或者	压迫	任何地方	.

为了维护任何地方的不公正或压迫，战争都不能被禁止。

[sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ʃɪ'keɪnəri] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːri] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Such	political	chicanery	in	the	outlawry	of	war	would	in	the	end	meet	with	a
这样的	政治的	强辩	在	这	放逐	的	战争	会	在	这	结尾	见面	和	一个

['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

fearful	punishment	.
可怕	惩罚	.

这种通过禁止战争来达到政治目的的诡计，最终必将受到可怕的惩罚。

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːri] [ʌv; əv] [wɔːr] [kæn; kən] [sək'siːd] ['pɜːrmənəntli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	outlawry	of	war	can	succeed	permanently	,	I	think	,
这	放逐	的	战争	能	成功	永久的	，	我	思考	,

我认为，禁止战争的法令可以永久生效。

['oʊnli] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlɪŋnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][neiʃəns][tu:; tə]

only	when	accompanied	by	a	general	willingness	on	the	part	of	nations	to
仅有的	什么时候	伴随	经过	一个	一般的	意愿	在	这	部分	的	国家	到

[bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['prɔ:bləms][æz; əz] [wɪl] [li:d]

be	just	and	by	such	an	appreciation	of	others	'	problems	as	will	lead
是	只是	和	经过	这样的	一个	欣赏	的	其他的	-	问题	作为	将要	带领

[tu:; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt][ʌv; əv] “ [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .

to	a	friendly	spirit	of	“	give	and	take	.
到	一个	友好的	精神	的	“	给	和	拿	.

只有当各国普遍愿意秉持公正，并对彼此的问题有充分的理解，从而形成友好的“互惠互利”精神时，才能实现这一目标。

” [sʌtʃ] ['dʒeləs] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][æz; əz][hæz; həz] [hɪ'stɔ:rɪkli] [ru:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['senət] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]

”	Such	jealous	nationalism	as	has	historically	ruled	our	Senate	is	incompatible
”	这样的	嫉妒的	民族主义	作为	有	历史	裁决	我们的	参议院	是	不相容

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

“历史上一直主导我们参议院的那种充满嫉妒的民族主义与此不相容。”

“ ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] ” ['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ik'sepʃənz] [fɔ:r; fər]

“	Vital	interests	”	and	“	the	national	honor	”	cannot	be	made	exceptions	for
“	必不可少的	兴趣	”	和	“	这	国家的	荣誉	”	不能	是	制成	例外情况	为了

['praɪvət] ['tri:tmənt] ,

private	treatment	,
私人的	治疗	,

“重大利益”和“国家荣誉”不能成为私下治疗的例外。

['ni:ðər] [kæn; kən] “ [də'mestɪk] ” ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'sklu:sɪvli] [də'mestɪk] ,

neither	can	“	domestic	”	questions	that	are	not	exclusively	domestic	,
两者都不	能	“	国内的	”	问题	那	是	不是	只	国内的	,

也不能将那些并非完全属于国内范畴的“国内”问题视为国内问题。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['dʒʌstli]['ɜ:dʒd][æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['oʊpiəm] [kən'venʃ(ə)n] .

as	the	American	delegation	justly	urged	at	the	recent	opium	convention	.
作为	这	美国人	代表团	公正地	敦促	在	这	最近的	鸦片	习俗	.

正如美国代表团在最近的鸦片公约上所合理呼吁的那样。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['aʊtˌlɔ:ri] [ʌv; əv][wɔ:r] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə]

The	honest	outlawry	of	war	demands	a	higher	development	of	the	will	to
这	诚实的	放逐	的	战争	需求	一个	更高	发展	的	这	将要	到

[pi:s] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [greɪt] [neiʃəns][ɪn][ðə; ði][pæst] .

peace	and	justice	than	has	been	observed	among	great	nations	in	the	past	.
和平	和	正义	比	有	到过	观察到	之中	伟大的	国家	在	这	过去的	.

真正意义上禁止战争，需要比以往任何大国都更高的和平与正义意志。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

This	is	why	it	is	the	third	rather	than	the	first	step	to	be	taken	.
这	是	为什么	它	是	这	第三	相当	比	这	第一的	步	到	是	已采取	.

这就是为什么它是第三步而不是第一步的原因。

[jet] , [ʌn'tɪl] [ə'gresɪv] [wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] ['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði]

Yet	,	until	aggressive	war	has	been	branded	as	a	crime	,	and	until	the
然而	,	直到	挑衅的	战争	有	到过	品牌	作为	一个	犯罪	,	和	直到	这

[ə'gresər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] ,

aggressor	has	been	defined	,
侵略者	有	到过	定义	,

然而，在侵略战争被定性为犯罪，侵略者被明确界定之前，

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][hæp'hæzərd] ,

the	prevention	of	war	will	be	haphazard	,
这	预防	的	战争	将要	是	偶然	,

预防战争将是零散的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜ:rld] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sloʊ]

and	the	growth	of	an	effective	world	opinion	against	war	will	be	slow
和	这	生长	的	一个	有效的	世界	观点	反对	战争	将要	是	慢的

[ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

and	uncertain	.
和	不确定	.

形成有效的反战世界舆论的过程将是缓慢且充满不确定性的。

[ðə; ði][dʒə'ni:və]['proʊtəkɑ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'pju:ts] [hæz; həz]

The	Geneva	Protocol	for	the	Pacific	Settlement	of	International	Disputes	has
这	日内瓦	协议	为了	这	太平洋	沉降	的	国际的	争议	有

[bɪn] ['rætɪfaɪd][baɪ] - [neiʃəns] [ɪn'klu:dɪŋ] [fræns] .

been	ratified	by	16	nations	including	France	.
到过	已批准	经过	-	国家	包括	法国	.

《日内瓦和平解决国际争端议定书》已获得包括法国在内的16个国家的批准。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] ['stʌdi] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:rə] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

It	deserves	study	side	by	side	with	the	Borah	Resolution	.
它	值得	学习	边	经过	边	和	这	博拉	解决	.

它值得与博拉决议一起研究。

['pɜ:rsənəli] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] “ ['sæŋkʃənz] ” [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌɔ:tə'mætɪkli]

Personally	I	believe	that	“	sanctions	”	which	are	to	become	effective	automatically
亲自	我	相信	那	“	制裁	”	哪个	是	到	变得	有效的	自动地

[ɑ:r; ər] [ɪm'præktɪkəbl] .

are	impracticable	.
是	不切实际	.

我个人认为，自动生效的“制裁”是不切实际的。

[aɪ]['kænɑ:t] [[eɪt]]

I	cannot	[	8	]
我	不能	[	8	]

我不能[8]

[ɪ'mædʒɪn] ['ɪŋglənd] ['si:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] [ɔ:r] [blɔ'keɪdɪŋ] [ˌju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] ['senət]

imagine	England	seizing	our	property	or	blockading	us	because	our	Senate
想象	英格兰	抓住	我们的	财产	或者	封锁	我们	因为	我们的	参议院

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] [li:g] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

refused	to	accept	a	League	decision	.
拒绝	到	接受	一个	联盟	决定	.

想象一下，如果我们的参议院拒绝接受联盟的决定，英国就会没收我们的财产或封锁我们。

[waɪz] [men] [meɪk] [noʊ] [θrets] ,

Wise	men	make	no	threats	,
明智的	男人	制作	不	威胁	,

智者从不威胁他人。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][tu:; tə][du:]

knowing	that	they	may	not	want	to	carry	them	out	and	that	perhaps	to	do
会心	那	他们	可能	不是	想	到	携带	他们	出去	和	那	也许	到	做

[soʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['fɑ:li] .

so	would	be	injustice	and	folly	.
所以	会	是	不公正	和	蠢事	.

他们知道他们可能不想执行这些命令，而且执行这些命令或许是不公正和愚蠢的。

[ɪ'vents] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt]

Events	**have**	**justified**	**the**	**founders**	**of**	**our**	**Republic**	**in**	**giving**	**the**	**Supreme**	**Court**
活动	有	合理的	这	创始人	的	我们的	共和国	在	给予	这	最高	法庭

[noʊ] [fɔːrs] [bʌt; bət]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts] [dɪ'sɪʒənz] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [steɪts] .

no	**force**	**but**	**public**	**opinion**	**to**	**support**	**its**	**decisions**	**as**	**between**	**states**	**.**
不	力量	但	民众	观点	到	支持	它是	决策	作为	之间	各州	.

事实证明，我们共和国的缔造者们当初的做法是正确的，他们赋予最高法院的权力仅限于公众舆论，以此来支持其在州际案件中的判决。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [limpt] [æt; ət] [taɪmz] ,

The	**system**	**has**	**limped**	**at**	**times**	**,**
这	系统	有	跛行	在	时代	,

该系统有时运行不畅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'temptɪd] [koʊ'ɜːrʒn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

but	**it**	**has**	**always**	**worked**	**better**	**than**	**attempted**	**coercion**	**would**	**have**	**done**	**.**
但	它	有	总是	工作	更好的	比	尝试过	强迫	会	有	完毕	.

但它总是比试图胁迫他人效果更好。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː]

DEVELOPMENT	**OF**	**INTERNATIONAL**	**LAW**
发展	的	国际的	法律

国际法的发展

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

International	**Law**	**is**	**in**	**its**	**infancy**	**.**
国际的	法律	是	在	它是	婴儿期	.

国际法尚处于起步阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [prə'siːdʒər] [ɪn][wɔːr] — [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [noʊ][lɔːŋgər] [əb'zɜːrvd] .

It	**is**	**mainly**	**concerned**	**with**	**procedure**	**in**	**war**	**—**	**a**	**procedure**	**no**	**longer**	**observed**	**.**
它	是	主要	担心的	和	程序	在	战争	—	一个	程序	不	更长	观察到	.

它主要关注战争程序——一种如今已不再遵守的程序。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]['kɔdɪˌfaɪd] .

It	**needs**	**to**	**be**	**extended**	**and**	**codified**	**.**
它	需求	到	是	扩展	和	编纂	.

需要对其进行扩展和规范。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][best][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]

I	**believe**	**that**	**this**	**can**	**best**	**be**	**done**	**by**	**a**	**commission**	**of**	**the**	**League**	**of**
我	相信	那	这	能	最好的	是	完毕	经过	一个	委员会	的	这	联盟	的

[neiʃəns] ,

Nations	**,**
国家	,

我认为这项工作最好由国际联盟的一个委员会来完成。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ə'sembli] .

which	**shall**	**report**	**from**	**time**	**to**	**time**	**to**	**the**	**League**	**of**	**Nations**	**Assembly**	**.**
哪个	将	报告	从	时间	到	时间	到	这	联盟	的	国家	集会	.

并应不时向国际联盟大会报告。

[leɪt] [nuːz] [frʌm; frəm] [roʊm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Late	**news**	**from**	**Rome**	**indicates**	**that**	**this**	**is**	**being**	**provided**	**for**	**by**	**the**	**Council**
晚的	消息	从	罗马	表示	那	这	是	存在	假如	为了	经过	这	理事会

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .

of	**the**	**League**	**.**
的	这	联盟	.

来自罗马的最新消息表明，国际联盟理事会正在为此做出安排。

['kɑ:nfərəns] [ɑ:n] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:məmənts]

CONFERENCE	ON	REDUCTION	OF	ARMAMENTS
会议	在	减少	的	军备

裁军会议

[bəuθ][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['ku:lɪdʒ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]

Both	the	League	of	Nations	and	President	Coolidge	have	given	expression	to
两个都	这	联盟	的	国家	和	总统	柯立芝	有	给定	表达	到

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['ɑ:məmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

the	universal	desire	to	reduce	the	burden	of	armaments	in	the	interest	of
这	普遍的	欲望	到	减少	这	负担	的	军备	在	这	兴趣	的

[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][wɜ:rld] [pi:s] .

economy	and	world	peace	.
经济	和	世界	和平	.

国际联盟和柯立芝总统都表达了为了经济和世界和平而减轻军备负担的普遍愿望。

['ɑ:məmənts] , ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [fɪrz] [ɔ:r][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts]

Armaments	,	speaking	generally	,	express	a	nation's	fears	or	the	ambitions	of	its
军备	,	请讲	一般来说	,	表达	一个	国家的	恐惧	或者	这	抱负	的	它是

[kən'troʊlɪŋ] ['klæsɪz] .

controlling	classes	.
控制	课程	.

总的来说，军备反映了一个国家的恐惧或其统治阶级的野心。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:məmənts] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɜ:rld] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r]

Reduction	of	armaments	will	follow	increasing	world	security	and	still	more
减少	的	军备	将要	跟随	增加	世界	安全	和	仍然	更多的

[ɪk'stensɪvli] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

extensively	an	increasing	sense	of	security	,
广泛地	一个	增加	感觉	的	安全	,

随着世界安全形势的日益稳定，以及安全感的不断增强，裁军势必会随之而来。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .

which	is	a	very	different	matter	.
哪个	是	一个	非常	不同的	事情	.

这是完全不同的另一回事。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:məmənts] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['lɑ:kɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

We	are	used	to	our	armaments	as	we	are	used	to	locking	our
我们	是	用过的	到	我们的	军备	作为	我们	是	用过的	到	锁定	我们的

[dɔ:z] [æt; ət] [naɪt] .

doors	at	night	.
门	在	夜晚	.

我们对武器装备习以为常，就像我们习惯晚上锁门一样。

['ni:ðər] ['æktʃuəli] ['gɪvz] [sɪ'kjʊrəti] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [bəuθ]

Neither	actually	gives	security	,	although	we	have	been	brought	up	to	think	both
两者都不	实际上	给予	安全	,	虽然	我们	有	到过	带来	向上	到	思考	两个都

[du:] .

do	.
做	.

两者实际上都不能提供安全感，尽管我们从小就被灌输了这样一种观念：两者都能提供安全感。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðæt] ['ɑ:məmənts] ['kænɑ:t] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][wɔ:r] ,

I	have	shown	above	that	armaments	cannot	give	security	from	another	world	war	,
我	有	所示	多于	那	军备	不能	给	安全	从	其他	世界	战争	,

我已经在上文中证明，军备并不能保证避免另一场世界大战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

and	that	is	the	only	security	that	would	be	worth	having	.
和	那	是	这	仅有的	安全	那	会	是	值得	拥有	.

只有这样才是唯一值得拥有的安全保障。

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .

Increase	**of**	**armaments**	**increases**	**the**	**general**	**sense**	**of**	**insecurity**	**.**
增加	的	军备	增加	这	一般的	感觉	的	不安全感	.

军备的增加加剧了普遍的不安全感。

['ðerfɔːr] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːməmənts] ,

Therefore	**,**	**while**	**waiting**	**for**	**another**	**conference**	**on**	**the**	**limitation**	**of**	**armaments**	**,**
所以	,	尽管	等待	为了	其他	会议	在	这	局限性	的	军备	,

因此，在等待召开另一次限制军备会议的同时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hoʊld] “ [dɪ'fens] [deɪz] ” [nɔːr] [kəm'petətɪvli] ['mʌltɪplaɪ]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] ,

we	**should**	**not**	**hold**	**“**	**defense**	**days**	**”**	**nor**	**competitively**	**multiply**	**our**	**cruisers**	**,**
我们	应该	不是	抓住	“	防御	天	”	也不	竞争	乘	我们的	巡洋舰	,

['sʌbməˌrin] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːrmz] .

submarines	**,**	**and**	**other**	**arms**	**.**
潜艇	,	和	其他	武器	.

我们不应该举行"国防日"活动，也不应该竞相增加巡洋舰、潜艇和其他武器装备。

['prezɪdənt] ['kuːlɪdʒ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] “ ['stændɪŋ] [pæt] ” [ɑːn][ðə; ði][væst][sʌm; səm][ʌv; əv] $550 ,

President	**Coolidge**	**is**	**right**	**in**	**“**	**standing**	**pat**	**”**	**on**	**the**	**vast**	**sum**	**of**	**$550**	**,**
总统	柯立芝	是	正确的	在	“	常设	拍	”	在	这	广阔的	和	的	$550	,

柯立芝总统坚持维持550美元这笔巨款的做法是正确的。

- , - [æz; əz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wɔːr][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

000	**,**	**000**	**as**	**enough**	**for**	**war**	**preparation**	**for**	**the**	**year**	**1926**	**.**
-	,	-	作为	足够的	为了	战争	准备	为了	这	年	-	.

1926 年的战争准备需要 000,000 美元。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dræstɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts] , [ɪk'sept] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**drastic**	**reduction**	**of**	**armaments**	**,**	**except**	**by**	**international**
在	这	其他	手	,	剧烈	减少	的	军备	,	除了	经过	国际的

[ə'griːmənt] ,

agreement	**,**
协议	,

另一方面，除国际协议外，大幅削减军备，

[ɪz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

is	**psychologically**	**impracticable**	**for**	**us**	**in**	**the**	**present**	**state**	**of**	**things**	**.**
是	心理方面	不切实际	为了	我们	在	这	展示	状态	的	事物	.

就目前的情况而言，这在心理上对我们来说是不切实际的。

[hens] [ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] , [siː] ,

Hence	**another**	**conference**	**for**	**the**	**reduction**	**and**	**limitation**	**of**	**land**	**,**	**sea**	**,**
因此	其他	会议	为了	这	减少	和	局限性	的	土地	,	海	,

[ænd; ənd] [er] ['fɔːrsɪz] [ɪz] ['nesəseri] .

and	**air**	**forces**	**is**	**necessary**	**.**
和	空气	力量	是	必要的	.

因此，有必要再次召开会议，以削减和限制陆军、海军和空军的规模。

[tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [[naɪn]]

To	**be**	**fruitful**	**,**	**it**	**must**	**include**	**[**	**9**	**]**
到	是	卓有成效	,	它	必须	包括	[	9	]

要取得成果，它必须包括[9]

[ɔːl][neiʃəns] .

all	**nations**	**.**
全部	国家	.

所有国家。

[fræns] ['kænɑːt][dɪs'ɑːrm] [ən'les] ['rʌʃə] [dʌz] .

France	**cannot**	**disarm**	**unless**	**Russia**	**does**	**.**
法国	不能	解除武装	除非	俄罗斯	做	.

除非俄罗斯解除武装，否则法国无法解除武装。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

Although	**it**	**might**	**seem**	**that**	**Washington**	**would**	**in**	**some**	**respects**
虽然	它	可能	似乎	那	华盛顿	会	在	一些	尊重

['ɔːfər][ðə; ði][best] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,

offer	**the**	**best**	**atmosphere**	**for**	**such**	**a**	**conference**	**,**
提供	这	最好的	气氛	为了	这样的	一个	会议	,

虽然从某些方面来看，华盛顿似乎能为召开此类会议提供最佳氛围，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [fræns] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['rætɪfaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**France**	**has**	**not**	**yet**	**ratified**	**some**	**of**	**the**
它	必须	是	记得	那	法国	有	不是	然而	已批准	一些	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [triːtiz] [ə'dɑːptɪd] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] (-) .

important	**treaties**	**adopted**	**here**	**three**	**years**	**ago**	**(**	**1921**	**)**	**.**
重要的	条约	已采用	这里	三	年	前	(	-	)	.

必须记住，法国尚未批准三年前（1921 年）在这里通过的一些重要条约。

['deligits] [ə'tʃiːv] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrmənənt] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [æt; ət][hoʊm] .

Delegates	**achieve**	**nothing**	**permanent**	**if**	**they**	**go**	**beyond**	**public**	**sentiment**	**at**	**home**	**.**
代表们	达到	没有什么	永恒的	如果	他们	去	超过	民众	情绪	在	家	.

如果代表们的行动超出国内民意范围，他们将无法取得任何持久的成果。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,

Consequently	**,**	**as**	**the**	**League**	**of**	**Nations**	**is**	**considering**	**such**	**a**	**conference**	**,**
最后	,	作为	这	联盟	的	国家	是	考虑	这样的	一个	会议	,

因此，鉴于国际联盟正在考虑召开这样一次会议，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ɪn][dʒə'niːvə] .

I	**believe**	**it**	**might**	**be**	**well**	**for**	**it**	**to**	**meet**	**in**	**Geneva**	**.**
我	相信	它	可能	是	出色地	为了	它	到	见面	在	日内瓦	.

我认为最好在日内瓦举行会议。

[ðer; ðər] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['greɪtər] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ɪts] [dɪ'sɪʒənz] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ]

There	**would**	**,**	**perhaps**	**,**	**be**	**greater**	**probability**	**that**	**its**	**decisions**	**would**	**be**	**accepted**	**by**
那里	会	,	也许	,	是	更大的	可能性	那	它是	决策	会	是	公认	经过

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

the	**powers**	**represented**	**.**
这	权力	代表	.

这样一来，它的决定或许更有可能被其所代表的权力机构接受。

[noʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [mə'ʃiːnəri]

NO	**SALVATION**	**IN**	**MACHINERY**
不	救恩	在	机械

机械中没有救赎

[mə'ʃiːnəri] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] .

Machinery	**will**	**not**	**save**	**the**	**world**	**.**
机械	将要	不是	节省	这	世界	.

机器拯救不了世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [baɪ][ɪt'self] .

It	**is**	**dead**	**by**	**itself**	**.**
它	是	死的	经过	本身	.

它自行死亡。

[wen] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][gets] [tuː] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

When	**legislation**	**gets**	**too**	**far**	**ahead**	**of**	**public**	**opinion**	**,**	**we**	**have**	**trouble**	**in**
什么时候	立法	获得	也	远的	前方	的	民众	观点	,	我们	有	麻烦	在

[in'fɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .

enforcing	**our**	**laws**	**.**
强制执行	我们的	法律	.

当立法远远超前于民意时，我们在执行法律时就会遇到困难。

['sɪmələrli] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns][hæz; həz] [bɪn] ['meɪnli] [ðə; ði]

Similarly	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**League**	**of**	**Nations**	**has**	**been**	**mainly**	**the**
相似地	这	弱点	的	这	联盟	的	国家	有	到过	主要	这

['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːg] .

weakness	**of**	**the**	**public**	**opinion**	**behind**	**the**	**League**	**.**
弱点	的	这	民众	观点	在后面	这	联盟	.

同样，国际联盟的弱点主要在于其背后公众舆论的薄弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [tuː; tə]

It	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**the**	**League**	**was**	**set**	**up**	**at**	**a**	**time**	**when**	**to**
它	将要	是	记得	那	这	联盟	曾是	放	向上	在	一个	时间	什么时候	到

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts][ˌpræktɪkə'bɪləti] .

a	**considerable**	**degree**	**the**	**world**	**was**	**skeptical**	**of**	**its**	**practicability**	**.**
一个	大量	程度	这	世界	曾是	怀疑论者	的	它是	实用性	.

人们会记得，国际联盟成立之时，世界在很大程度上对其可行性持怀疑态度。

[pres] [ə'pɪnjən] [ɪn] [fræns] [skɔft] [æt; ət] “ ['wɪlsənz] [ˌaɪdi'ɑːlədʒi] .

Press	**opinion**	**in**	**France**	**scoffed**	**at**	**“**	**Wilson's**	**ideology**	**.**
按	观点	在	法国	嘲笑	在	“	威尔逊的	思想	.

法国媒体对“威尔逊的意识形态”嗤之以鼻。

” [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪg'zæktɪd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

”	**Lloyd**	**George**	**exacted**	**payment**	**for**	**his**	**support**	**.**
”	劳埃德	乔治	索取	支付	为了	他的	支持	.

“劳合·乔治要求他为自己的支持者支付报酬。”

['aʊər; ɑːr] ['senət] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [liːg] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [maɪ'nɔːrəti]

Our	**Senate**	**rejected**	**the**	**League**	**through**	**the**	**efforts**	**of**	**a**	**determined**	**minority**
我们的	参议院	拒绝	这	联盟	通过	这	努力	的	一个	决定	少数民族

[ʌv; əv] ['daʊtɚz] .

of	**doubters**	**.**
的	怀疑者	.

由于少数持怀疑态度的人的努力，参议院否决了联盟的提议。

['pjuːni][ænd; ənd] [ʌn'welkəm] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ʌn'tɪl] ['ɪtəli] [læst] [jɪr]

Puny	**and**	**unwelcome**	**,**	**it**	**lived**	**by**	**the**	**faith**	**of**	**a**	**few**	**men**	**until**	**Italy**	**last**	**year**
弱小	和	不受欢迎	,	它	居住地	经过	这	信仰	的	一个	很少	男人	直到	意大利	最后的	年

,

,

,

它弱小且不受欢迎，一直依靠少数人的信仰生存到去年才被意大利占领。

[baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [neiʃəns][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [wɜːrθ] .

by	**defying**	**it**	**,**	**proved**	**to**	**the**	**small**	**nations**	**its**	**vital**	**worth**	**.**
经过	反抗	它	,	已证实	到	这	小的	国家	它是必不可少的		值得	.

通过反抗它，向小国证明了它的重要性。

[naʊ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [liːg] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	**the**	**terrors**	**of**	**the**	**future**	**have**	**made**	**the**	**League**	**the**	**cornerstone**	**of**	**the**
现在	这	恐怖	的	这	未来	有	制成	这	联盟	这	基石	的	这

['fɔːrən] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['sevrəl] [steɪts] [ɪn'kluːdɪŋ] [fræns] .

foreign	**policy**	**of**	**several**	**states**	**including**	**France**	**.**
外国的	政策	的	一些	各州	包括	法国	.

如今，对未来的恐惧使得国际联盟成为包括法国在内的几个国家外交政策的基石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flaʊtid] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðer; ðər]

It	**is**	**flouted**	**still**	**by**	**the**	**nationalists**	**of**	**every**	**country**	**when**	**it**	**stands**	**in**	**their**
它	是	蔑视	仍然	经过	这	民族主义者	的	每一个	国家	什么时候	它	站立	在	他们的

[wei] ;

way	**;**
方式	;

各国民族主义者在遇到阻碍时，仍然会无视这条规则；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [der] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	even	they	do	not	dare	try	to	destroy	it	.
但	甚至	他们	做	不是	敢	尝试	到	破坏	它	.

但即使是他们也不敢尝试摧毁它。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn] [siːz] ['eni] [hoʊp] [ə'hed] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wɔːrfer] [ænd; ənd]

Without	it	no	one	sees	any	hope	ahead	—	nothing	but	universal	warfare	and
没有	它	不	一	看到	任何	希望	前方	—	没有什么	但	普遍的	战争	和

['hoʊlseɪl] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .

wholesale	extermination	until	the	end	.
批发的	灭绝	直到	这	结尾	.

如果没有它，没有人能看到任何希望——除了世界范围内的战争和彻底的灭绝，直到世界末日，别无他物。

['groʊɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [bɪ'haɪnd] [liːg]

GROWING	PUBLIC	OPINION	BEHIND	LEAGUE
生长	民众	观点	在后面	联盟

支持联盟的公众舆论日益增长

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

The	change	,	be	it	noted	,	has	been	in	public	opinion	.
这	改变	,	是	它	著名的	,	有	到过	在	民众	观点	.

值得注意的是，这种变化发生在公众舆论方面。

[ðə; ði] [smɔːl] [neiʃəns] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [griːs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [rests]

The	small	nations	saw	in	the	attack	on	Greece	the	fact	that	their	existence	rests
这	小的	国家	锯	在	这	攻击	在	希腊	这	事实	那	他们的	存在	休息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːg] .

with	the	League	.
和	这	联盟	.

小国们从对希腊的攻击中意识到，它们的生存取决于联盟。

[frentʃ] ['libərəlz] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd]

French	liberals	perceived	that	they	could	reduce	the	burden	of	armaments	and
法语	自由派	感知	那	他们	可以	减少	这	负担	的	军备	和

[ə'tʃiːv] [sɪ'kjʊrəti] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [liːg] .

achieve	security	only	through	the	League	.
达到	安全	仅有的	通过	这	联盟	.

法国自由派人士认为，只有通过国际联盟才能减轻军备负担并实现安全。

['steɪtsmən] , ['lidər] [ʌv; əv] [θɔːt] ['evriwer] ,

Statesmen	,	leaders	of	thought	everywhere	,
政治家	,	领导人	的	想法	到处	,

政治家，各地的思想领袖

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] [æz; əz] [ðeɪ]

discovered	that	they	were	leaning	upon	it	more	and	more	heavily	as	they
发现	那	他们	是	倾斜	之上	它	更多的	和	更多的	重度	作为	他们

[lʊkt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

looked	ahead	into	the	dark	.
看起来	前方	进入	这	黑暗的	.

他们发现自己越是向前望去，越是感到黑暗，就越是感到身体倚靠着它。

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] , [sɪn'sɪr] [ɪm'pɪriəlɪst] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [raɪts] :

Winston	Churchill	,	sincere	imperialist	though	he	be	,	writes	:
温斯顿	丘吉尔	,	真诚	帝国主义	尽管	他	是	,	写	:

尽管温斯顿·丘吉尔是一位真诚的帝国主义者，但他写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns][ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd]

“	It	is	through	the	League	of	Nations	alone	that	the	path	to	safety	and
	它	是	通过	这	联盟	的	国家	独自的	那	这	小路	到	安全	和

[sæl'veɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] .

salvation	can	be	found	.
救恩	能	是	成立	.

只有通过国际联盟，才能找到通往安全和救赎的道路。

[tuː; tə][sə'steɪn][ænd; ənd][eɪd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns][ɪz] [-]

To	sustain	and	aid	the	League	of	Nations	is	[	10	]
到	维持	和	援助	这	联盟	的	国家	是	[	-	]

维持和援助国际联盟是[10]

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] .

the	duty	of	all	.
这	责任	的	全部	.

这是每个人的责任。

” [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

”	His	government	failed	to	live	up	to	his	wise	admonition	in	the	recent
”	他的	政府	失败的	到	居住	向上	到	他的	明智的	警告	在	这	最近的

['kraɪsɪs][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

crisis	in	Egypt	,
危机	在	埃及	,

“在最近的埃及危机中，他的政府未能遵循他的明智告诫。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

but	it	is	something	that	he	should	have	recognized	the	obligation	in	principle	.
但	它	是	某物	那	他	应该	有	认可	这	义务	在	原则	.

但他原则上应该意识到自己有这个义务。

[ðə; ði] [liːg] [wɪl] [prə'gresɪvli] [dɪ'strɔɪ] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [wʌn] [meɪ] [hoʊp] .

The	League	will	progressively	destroy	imperialism	,	one	may	hope	.
这	联盟	将要	逐步	破坏	帝国主义	,	一	可能	希望	.

人们或许可以寄希望于国际联盟逐步摧毁帝国主义。

['bɪldɪŋ] [wɜːrld] [ə'pɪnjən]

BUILDING	WORLD	OPINION
建筑	世界	观点

构建世界舆论

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt]

We	have	only	to	read	our	morning	paper	thoughtfully	to	become	aware	that
我们	有	仅有的	到	读	我们的	早晨	纸	深思熟虑	到	变得	意识到的	那

[ðə; ði] [saʊnd] [wɜːrld] [ə'pɪnjən] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

the	sound	world	opinion	required	to	make	the	new	machinery	of	justice
这	声音	世界	观点	必需的	到	制作	这	新的	机械	的	正义

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][ɪt'self] .

effective	will	not	come	of	itself	.
有效的	将要	不是	来	的	本身	.

我们只需认真阅读一下晨报，就会意识到，要使新的司法机制有效运作，所需的健全世界舆论不会自行形成。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	must	be	built	by	the	conscious	and	purposeful	cooperation	of
它	必须	是	建造	经过	这	有意识的	和	有目的的	合作	的

['gʌvərnmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz] .

governments	and	of	all	good	citizens	.
政府	和	的	全部	好的	公民	.

它必须通过各国政府和所有善良公民的自觉和有目的的合作来建设。

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt]
ENGLAND **AND** **EGYPT**
英格兰 和 埃及

英格兰和埃及

['ɪŋgləndz] [kən'sɜːrvətɪv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][dʒʌst] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
England's **conservative** **government** **has** **just** **thrown** **away** **a** **precious** **opportunity** **of**
英格兰的 保守的 政府 有 只是 抛掷 离开 一个 宝贵的 机会 的
[ðɪs] [kaɪnd][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [hɜːr; hər]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]
this **kind** **in** **refusing** **to** **submit** **to** **the** **League** **her** **quarrel** **with** **Egypt** **and**
这 种类 在 拒绝 到 提交 到 这 联盟 她 争吵 和 埃及 和
[ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊ'ɜːrsɪv]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɪ'ploʊməsi] ,
resorting **to** **the** **coercive** **policy** **of** **the** **old** **diplomacy** **,**
复原 到 这 强制性的 政策 的 这 老的 外交 ,

英国保守党政府拒绝将与埃及的争端提交国际联盟解决，反而诉诸旧外交的强制手段，从而错失了一次宝贵的机会。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
seizing **the** **opportunity** **of** **a** **murder** **to** **advance** **the** **interests** **of** **the** **empire** **.**
抓住 这 机会 的 一个 谋杀 到 进步 这 兴趣 的 这 帝国 .

利用谋杀的机会来推进帝国的利益。

[ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ðæt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [nɪr] [iːst] ,
The **thirst** **for** **liberty** **that** **is** **stirring** **North** **Africa** **,** **the** **Near** **East** **,**
这 口渴 为了 自由 那 是 搅拌 北 非洲 , 这 靠近 东方 ,

北非、近东地区对自由的渴望，

[ænd; ənd]['ɪndiə]['kænɑːt][biː; bi] [kwentʃt] [baɪ] [rɪ'preʃ(ə)n] .
and **India** **cannot** **be** **quenched** **by** **repression** **.**
和 印度 不能 是 淬火 经过 抑制 .

镇压无法平息印度的怒火。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ædʒɪˌteɪtəz][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'rest] , ” [seɪ] [ðə; ði][oʊld] - [skuːl]
“ **Only** **a** **few** **agitators** **are** **to** **blame** **for** **this** **unrest** **,** **”** **say** **the** **old** **-** **school**
“ 仅有的 一个 很少 搅拌器 是 到 责备 为了 这 动荡 , ” 说 这 老的 - 学校
[ɪm'pɪriːəlɪst] .
imperialists **.**
帝国主义者 .

老派帝国主义者说：“这场动乱只有少数煽动者应该承担责任。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [wʌns] .
That **is** **what** **they** **said** **with** **some** **justice** **of** **the** **American** **Colonies** **once** **.**
那 是 什么 他们 说 和 一些 正义 的 这 美国人 殖民地 一次 .

他们曾经也对美洲殖民地说过类似的话，而且颇有道理。

['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [liːg] [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
England **would** **have** **been** **wiser** **to** **strengthen** **the** **League** **now** **against** **the** **difficult**
英格兰 会 有 到过 更明智 到 加强 这 联盟 现在 反对 这 难的
[deɪz] [ðæt] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
days **that** **everyone** **can** **see** **ahead** **of** **the** **British** **Empire** **.**
天 那 每个人 能 看 前方 的 这 英国 帝国 .

如果英国现在就加强联盟，以应对大英帝国即将面临的艰难时期，那将是明智之举，因为每个人都能预见到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] ['vɑːlənteri] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]
It **is** **by** **such** **voluntary** **submission** **of** **important** **matters** **to** **the** **Court** **and**
它 是 经过 这样的 自愿 提交 的 重要的 事情 到 这 法庭 和
[liːg] [baɪ] ['gʌvərnmənts] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪnstəns]
League **by** **governments** **strong** **enough** **to** **evade** **doing** **so** **that** **in** **the** **last** **instance**
联盟 经过 政府 强的 足够的 到 逃避 正在做 所以 那 在 这 最后的 实例
['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] .
our **world** **opinion** **must** **be** **built** **.**
我们的 世界 观点 必须 是 建造 .

正是通过那些有能力回避向国际法院和国际联盟提交重要事项的政府自愿这样做，最终才能建立起我们的世界舆论。

[ə; eɪ] [tæsk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz]
A **TASK** **FOR** **ALL** **GOOD** **CITIZENS**
一个 任务 为了 全部 好的 公民

这是所有好公民的责任

[dɪ'spaɪt] [tuː] ['glerɪŋ] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)l] [ˌɪnsə'lærəti] [ðæt] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn]
Despite **two** **glaring** **instances** **of** **Congressional** **insularity** **that** **are** **at** **present** **in**
尽管 二 刺眼 实例 的 国会 孤立性 那 是 在 展示 在
['aʊər; ɑːr] [maɪndz] — ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪk'skluːʒn] [ækt] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] - [dɪ'leɪ] [ɪn]
our **minds** **—** **passage** **of** **the** **Japanese** **Exclusion** **Act** **and** **two** **years** **-** **delay** **in**
我们的 思想 — 通道 的 这 日本人 排除 行为 和 二 年 - 延迟 在
['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːrt] — [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋli] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk]
taking **up** **the** **World** **Court** **—** **in** **the** **long** **run** **and** **haltingly** **a** **democratic**
采取 向上 这 世界 法庭 — 在 这 长的 跑步 和 断断续续地 一个 民主
['gʌvərnmənt] [əu'beiz] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl] .
government **obeys** **the** **people's** **will** **.**
政府 服从 这 人们的 将要 .

尽管目前我们心中有两个明显的国会孤立主义的例子——通过《日本人排挤法案》和拖延两年才受理国际法院案件——但从长远来看，民主政府终究会服从人民的意志。

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['keɪɑːs] ,
If **we** **want** **international** **law** **and** **order** **in** **place** **of** **war** **and** **chaos** **,**
如果 我们 想 国际的 法律 和 命令 在 地方 的 战争 和 混乱 ,

如果我们想要用国际法和秩序取代战争和混乱，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [kiːp] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
we **must** **say** **so** **and** **keep** **saying** **so** **.**
我们 必须 说 所以 和 保持 说 所以 .

我们必须这样说，而且要一直这样说。

[haʊ] [ɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kri'eɪtɪd] ?
How **is** **public** **opinion** **created** **?**
如何 是 民众 观点 创建 ?

公众舆论是如何形成的?

[haʊ] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['kuːlɪdʒ] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ?
How **was** **Mr** **.** **Coolidge** **elected** **president** **?**
如何 曾是 先生 . 柯立芝 当选 总统 ?

柯立芝先生是如何当选总统的?

[tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] .
Talk **,** **talk** **,** **talk** **and** **talk** **,** **talk** **,** **talk** **.**
讲话 , 讲话 , 讲话 和 讲话 , 讲话 , 讲话 .

说，说，说，说，说。

[nɑːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
Not **,** **as** **it** **happens** **in** **this** **instance** **,**
不是 , 作为 它 发生 在 这 实例 ,

并非像这次发生的情况那样，

[baɪ] ['mɪstər] . ['kuːlɪdʒ] [bʌt; bət] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .
by **Mr** **.** **Coolidge** **but** **by** **those** **who** **wanted** **him** **for** **president** **.**
经过 先生 . 柯立芝 但 经过 那些 WHO 通缉 他 为了 总统 .

由柯立芝先生本人，以及那些希望他当选总统的人所撰写。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊpbɑːks] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði]
It **was** **talk** **in** **the** **press** **and** **talk** **from** **the** **soapbox** **and** **talk** **in** **the**
它 曾是 讲话 在 这 按 和 讲话 从 这 肥皂盒 和 讲话 在 这
['sɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [muːvd] ,
circles **in** **which** **one** **moved** **,**
界 在 哪个 一 已搬 ,

这是报纸上的言论、街头巷尾的演讲以及你所处圈子里的谈话。

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] ,
talk **with** **convincing** **earnestness** **,**
讲话 和 令人信服的 认真 ,

用令人信服的真诚语气交谈，

[tɔːk] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['məutivz] [ɑːn] [wɪtʃ] [men] ['riːəli] [ækt] .
talk **with** **arguments** **that** **reached** **down** **to** **the** **motives** **on** **which** **men** **really** **act** **.**
讲话 和 论点 那 达到 向下 到 这 动机 在 哪个 男人 真的 行为 .

用深入探讨男人真实行为动机的论据来展开对话。

['sɪmələrli] [ɪn] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːləsi] [ðæt] [kæn; kən] [-]
Similarly **in** **furthering** **the** **only** **policy** **that** **can** **[** **11** **]**
相似地 在 进一步 这 仅有的 政策 那 能 [-]

同样地，在推进唯一能够[11]的政策方面

[seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [wɔːr] ,
save **our** **country** **and** **our** **civilization** **from** **being** **ruined** **by** **another** **war** **,**
节省 我们的 国家 和 我们的 文明 从 存在 毁坏 经过 其他 战争 ,
[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] ,
we **must** **talk** **,**
我们 必须 讲话 ,

为了避免我们的国家和文明再次被战争摧毁，我们必须对话。

[tɔːk] , [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] — [ɪn][ðə; ði] [pres] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɪn][ðə; ði]
talk **,** **talk** **and** **talk** **,** **talk** **,** **talk** **—** **in** **the** **press** **,** **from** **the** **pulpit** **,** **in** **the**
讲话 , 讲话 和 讲话 , 讲话 , 讲话 — 在 这 按 , 从 这 讲坛 , 在 这
['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,
schoolroom **,**
教室 ,

喋喋不休，喋喋不休——在报刊上，在讲坛上，在教室里，

[ɪn] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] , [ɪn]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,
in **books** **,** **from** **the** **billboards** **,** **in** **public** **meetings** **,**
在 图书 , 从 这 广告牌 , 在 民众 会议 ,

在书籍中、广告牌上、公共集会上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['proʊgræmz][ʌv; əv] [klʌb] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][greɪndʒ] .
and **through** **the** **programs** **of** **club** **and** **lodge** **and** **grange** **.**
和 通过 这 程序 的 俱乐部 和 小屋 和 农庄 .

并通过俱乐部、会所和农会的活动来实现。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][æz; əz][men] [ɪn] [heɪst] ,
We **must** **work** **as** **men** **in** **haste** **,**
我们 必须 工作 作为 男人 在 匆忙 ,

我们必须像男人一样迅速行动，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] “ ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,
remembering **that** **we** **are** **sure** **only** **of** **this** **“** **period** **of** **exhaustion** **,**
记住 那 我们 是 当然 仅有的 的 这 “ 时期 的 疲惫 ,

记住，我们唯一能确定的只有这段“疲惫期”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][wɜːrld] [ə'pɪnjən] , [bəuθ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber]
” **in** **which** **to** **build** **machinery** **and** **world** **opinion** **,** **both** **strong** **enough** **to** **bear**
” 在 哪个 到 建造 机械 和 世界 观点 , 两个都 强的 足够的 到 熊
[ɪn'kredəb(ə)l] [streɪn] .
incredible **strain** **.**
极好的 拉紧 .

在其中建立起足以承受巨大压力的机制和世界舆论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][æz; əz][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [get][baɪ]

It	**will**	**be**	**only**	**as**	**by**	**the**	**skin**	**of**	**our**	**teeth**	**that**	**the**	**world**	**will**	**get**	**by**
它	将要	是	仅有的	作为	经过	这	皮肤	的	我们的	牙齿	那	这	世界	将要	得到	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]['kɔːrnərz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][kæn; kən] [siː] [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] .

some	**of**	**the**	**danger**	**corners**	**that**	**we**	**all**	**can**	**see**	**must**	**be**	**passed**	**.**
一些	的	这	危险	角落	那	我们	全部	能	看	必须	是	通过了	.

世界将只能勉强渡过一些我们都能预见到的、必须跨越的危险关头。

[waɪ] [ə'merɪkə] [pər'tɪkjələrli] ?

Why	**America**	**particularly**	**?**
为什么	美国	特别	?

为什么特别提到美国?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ɪz] ['wɪspəd] [ɪn][ə'merɪkə] [tə'deɪ] ['ekoʊz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

Because	**what**	**is**	**whispered**	**in**	**America**	**today**	**echoes**	**and**	**re**	**-**	**echoes**	**around**	**the**
因为	什么	是	低声说道	在	美国	今天	回声	和	关于	-	回声	大约	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

因为今天在美国的窃窃私语会在世界各地不断回响。

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz]

MUST	**BEGIN**	**IN**	**THE**	**SCHOOLS**
必须	开始	在	这	学校

必须从学校开始

[ɔːl] ['muːvmənts] [ðæt] [sək'siːd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] .

All	**movements**	**that**	**succeed**	**start**	**in**	**the**	**schools**	**.**
全部	移动	那	成功	开始	在	这	学校	.

所有成功的运动都始于学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] ['muːvmənt] [wɪl] [sək'siːd] [ɔːr][feɪl] .

It	**is**	**in**	**the**	**schools**	**of**	**the**	**world**	**that**	**the**	**peace**	**movement**	**will**	**succeed**	**or**	**fail**	**.**
它	是	在	这	学校	的	这	世界	那	这	和平	移动	将要	成功	或者	失败	.

世界各地的学校将决定和平运动的成败。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] ['mɪlɪtənt]['næʃ(ə)nəlɪzəm] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðer; ðər] — [ðə; ði]

If	**the**	**old**	**style**	**militant**	**nationalism**	**continues**	**to**	**be**	**taught**	**there**	**—**	**the**
如果	这	老的	风格	好战分子	民族主义	继续	到	是	教授	那里	—	这

['ærəgəns] ,

arrogance	**,**
傲慢	,

如果那里继续教授旧式的激进民族主义——那种傲慢、

[ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] .

the	**hate**	**of**	**past**	**days**	**—**	**there**	**is**	**no**	**hope**	**.**
这	恨	的	过去的	天	—	那里	是	不	希望	.

过去的仇恨——没有希望了。

[heɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['evri] [lænd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Hate	**is**	**being**	**taught**	**now**	**in**	**the**	**schools**	**of**	**every**	**land**	**and**	**sometimes**	**it**	**is**
恨	是	存在	教授	现在	在	这	学校	的	每一个	土地	和	有时	它	是

[kɔːld] ['peɪtriətɪzəm] .

called	**patriotism**	**.**
称为	爱国主义	.

现在世界各地的学校都在教授仇恨，有时它还被称作爱国主义。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [fræns] [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [ˈɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ]

For	myself	,	I	learned	to	love	France	and	to	hate	England	as	a
为了	我	,	我	学习	到	爱	法国	和	到	恨	英格兰	作为	一个

ˈskuːlbɔɪ]	,
schoolboy	,
男生	,

就我个人而言，我还是个学生的时候就学会了热爱法国，憎恨英国。

[θruː] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] .

through	the	lessons	of	the	Revolutionary	War	.
通过	这	课程	的	这	革命者	战争	.

从美国独立战争中汲取教训。

[ðiːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [wɪˈðaʊt] [ˈbriːdɪŋ] [heɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət]

These	lessons	could	have	been	taught	without	breeding	hate	,	I	think	;	but
这些	课程	可以	有	到过	教授	没有	选育	恨	,	我	思考	;	但

ðeɪ]	[wəːnt, weənt]	.
they	weren't	.
他们	不是	.

我认为，这些教训原本可以在不滋生仇恨的情况下传授；但事实并非如此。

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [əˈgriːd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

South	and	North	have	not	yet	agreed	on	a	history	of	the	United	States	.
南	和	北	有	不是	然而	同意	在	一个	历史	的	这	团结的	各州	.

南方和北方尚未就美国历史达成一致意见。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ˈhændɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌænɪˈmɒsɪtɪ] [ʌv; əv]

Both	are	handing	down	from	generation	to	generation	the	animosities	of
两个都	是	处理	向下	从	一代	到	一代	这	敌意	的

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ˈteksbʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [vˈjuːpɔɪnts] .

the	Civil	War	by	using	different	textbooks	with	utterly	different	viewpoints	.
这	民用	战争	经过	使用	不同的	教科书	和	完全地	不同的	观点	.

他们都在使用观点截然不同的教科书，将内战的仇恨代代相传。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈlɔɪəlti] .

They	call	this	loyalty	.
他们	称呼	这	忠诚	.

他们称之为忠诚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

It	is	loyalty	to	the	past	but	not	to	the	future	.
它	是	忠诚	到	这	过去的	但	不是	到	这	未来	.

这是对过去的忠诚，而不是对未来的忠诚。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [dɪˈmændz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈheɪtrɪd] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .

The	future	demands	that	the	glorification	of	war	with	its	hatreds	shall	cease	.
这	未来	需求	那	这	荣耀	的	战争	和	它是	仇恨	将	停止	.

未来要求停止对战争及其仇恨的歌颂。

[ˈkʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌgʊdˈwɪl]

CULTIVATE	AND	TEACH	GOODWILL
培育	和	教	善意

培养和传授善意

[ˈsekrəteri] [hjuːz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [spiːtʃ] , [meɪ] - , [wɪtʃ] , [ˈweðər]

Secretary	Hughes	,	in	the	course	of	his	famous	speech	,	May	15	,	which	,	whether
秘书	休斯	,	在	这	课程	的	他的	著名的	演讲	,	可能	-	,	哪个	,	无论

ɪnˈtenʃənəli]	[ɔːr][nɑːt]	,
intentionally	or	not	,
故意	或者	不是	,

休斯部长在他著名的5月15日演讲中，无论是有意还是无意，

[kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] “ [dɪ'fens] [deɪ] , ” [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['ævənuː][tuː; tə]

cut	the	ground	from	under	“	Defense	Day	,	”	said	,	“	There	is	only	one	avenue	to
切	这	地面	从	在下面	“	防御	天	,	”	说	,	“	那里	是	仅有的	一	大街	到

[piːs] .

peace	.
和平	.

砍掉“国防日”的根基，他说：“通往和平只有一条路。”

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ɪl] [wɪl] .

That	is	in	the	settlement	of	actual	differences	and	the	removal	of	ill	will	.
那	是	在	这	沉降	的	实际的	差异	和	这	移动	的	患病的	将要	.

那就是解决实际分歧，消除恶意。

[ɔːl] [els] [ɪz] [tɔːk] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['priːtens] .

All	else	is	talk	,	form	,	and	pretense	.
全部	别的	是	讲话	,	形式	,	和	虚伪	.

其余的都是空谈、形式和伪装。

” ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [θruː] “ [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

”	After	speaking	of	the	settlement	of	differences	through	“	institutions	of	justice	,
”	后	请讲	的	这	沉降	的	差异	通过	“	机构	的	正义	,

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	he	went	on	as	follows	:
”	他	去	在	作为	跟随	:

在谈到通过“司法机构”解决分歧之后，他接着说道：

“ [bɪ'twiːn] [frendz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] .

“	Between	friends	any	difficulty	can	be	settled	.
“	之间	朋友们	任何	困难	能	是	定居	.

朋友之间，任何困难都能解决。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌgʊd'wɪl] .

There	is	no	substitute	for	goodwill	.
那里	是	不	代替	为了	善意	.

善意是无可替代的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	mechanism	of	intercourse	that	can	dispense	with	it	.
那里	是	不	机制	的	交往	那	能	分配	和	它	.

没有任何性交方式可以省去它。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [hjuːz] - [kən'kluːʒ(ə)n] .

”	I	am	convinced	of	the	correctness	of	Secretary	Hughes	'	conclusion	.
”	我	是	确信	的	这	正确性	的	秘书	休斯	-	结论	.

“我确信休斯部长的结论是正确的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [men] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [-]

We	must	be	better	men	if	our	[	12	]
我们	必须	是	更好的	男人	如果	我们的	[	-	]

如果我们[12]

[reɪs] [ɪz][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

race	is	to	survive	.
种族	是	到	存活	.

种族就是生存。

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [heɪt] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt]

A	civilization	shot	through	with	hate	cannot	continue	long	after	it	is	fully	equipped
一个	文明	射击	通过	和	恨	不能	继续	长的	后	它	是	完全	配备

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd] ['ɛəpleinz] .

with	poison	gas	and	airplanes	.
和	毒	气体	和	飞机	.

一个充斥着仇恨的文明，即便拥有了毒气和飞机，也无法长久存在下去。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][wi:; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ˌgʊd'wɪl] — [ˌgʊd'wɪl] [bɪ'twi:n]

Even	for	self	-	preservation	we	must	cultivate	goodwill	—	goodwill	between
甚至	为了	自己	-	保存	我们	必须	培育	善意	—	善意	之间

['klæsɪz] [ænd; ənd][ri:'lɪdʒənz][ænd; ənd][neiʃəns][ænd; ənd]['reɪsɪz] .

classes	and	religions	and	nations	and	races	.
课程	和	宗教	和	国家	和	种族	.

即使是为了自保，我们也必须培养善意——阶级之间、宗教之间、国家之间、种族之间的善意。

[wi:; wi][mʌst; məst] [səb'du:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['swɪftli] ['raɪzɪŋ]['predʒədɪs][baɪ] ['nɜ:rsɪŋ] ,

We	must	subdue	in	our	own	hearts	the	swiftly	rising	prejudice	by	nursing	,
我们	必须	征服	在	我们的	自己的	心	这	迅速地	上升	偏见	经过	护理	,

我们必须通过护理来抑制自己心中迅速滋生的偏见。

['ɔ:f(ə)n][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði]['kaɪndli] [θɔ:t] [ðæt] ['fɑ:loʊz] ['tɑ:rdɪli] .

often	by	an	effort	of	the	will	,	the	kindly	thought	that	follows	tardily	.
经常	经过	一个	努力	的	这	将要	,	这	亲切地	想法	那	跟随	迟缓地	.

通常，这是意志力的体现，随后而来的，是善意的念头。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [wi:; wi] [heɪt] ; [fɔ:r; fər] [ðen] , [æz; əz]

We	must	seek	to	know	and	understand	those	we	hate	;	for	then	,	as
我们	必须	寻找	到	知道	和	理解	那些	我们	恨	;	为了	然后	,	作为

[tʃɑ:rlz] [læm] [dɪ'skʌvərd] ,

Charles	Lamb	discovered	,
查尔斯	羊肉	发现	,

我们必须努力去了解和理解我们所憎恨的人；因为正如查尔斯·兰姆发现的那样，

[wi:; wi]['kænɑ:t] [heɪt] [ðem; ðəm] .

we	cannot	hate	them	.
我们	不能	恨	他们	.

我们不能恨他们。

[koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] ; [prə'gresɪv] [wɜ:rld][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [rɪ'pleɪs]

Cooperation	must	replace	isolation	;	progressive	world	organization	must	replace
合作	必须	代替	隔离	;	进步	世界	组织	必须	代替

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ænərki] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

international	anarchy	;	and	,	above	all	,
国际的	无政府状态	;	和	,	多于	全部	,

合作必须取代孤立；进步的世界组织必须取代国际无政府状态；而且，最重要的是，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] “ ['grænstænd] ['pleɪɪŋ] ” [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

the	spirit	of	the	team	must	replace	“	grandstand	playing	”	and	national
这	精神	的	这	团队	必须	代替	“	看台	玩耍	”	和	国家的

['i:gətɪzəm] .

egotism	.
自负	.

团队精神必须取代“哗众取宠”和民族主义。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk]

IT	WILL	WORK
它	将要	工作

它会奏效的。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] “

The	success	of	our	national	experiments	in	“
这	成功	的	我们的	国家的	实验	在	“

[ɔ:'deɪʃəs] ['frendlinəs] ” — [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:ksər] [ɪn'demnəti] [tu:; tə]['tʃaɪnə] ,

audacious	friendliness	”	—	returning	the	Boxer	indemnity	to	China	,
大胆的	友善	”	—	返回	这	拳击手	赔款	到	中国	,

我们国家在“大胆友好”方面的实验取得了成功——向中国归还了对义和团的赔款，

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪdɪŋ] ['strɪkən] [dʒə'pæn] ;

feeding	the	children	of	Europe	,	aiding	stricken	Japan	;
喂养	这	孩子们	的	欧洲	,	协助	受打击的	日本	;

救济欧洲儿童，援助遭受重创的日本；

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ræmzi] [mək'dɑːnəldz] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləsi] ,

the	success	of	Ramsay	MacDonald's	pursuit	of	the	same	policy	,
这	成功	的	拉姆齐	麦当劳	追逐	的	这	相同的	政策	,

拉姆齐·麦克唐纳推行相同政策并取得成功，

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['mɑːrkɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ;

which	changed	the	atmosphere	of	Europe	markedly	for	the	better	in	six	months	;
哪个	已更改	这	气氛	的	欧洲	明显地	为了	这	更好的	在	六	几个月	;

六个月内，这显著改善了欧洲的氛围；

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [er'jəu] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] “ [ˌræproʊʃ'mɑːn„ræprɑːʃ'mɑːn] ” [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni]

the	success	of	Herriot	in	his	policy	of	“	rapprochement	”	with	Germany
这	成功	的	赫里奥特	在	他的	政策	的	“	和睦	”	和	德国

,

,

,

赫里奥特在与德国推行“和解”政策方面取得了成功，

['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnkɛrz] ['gæstli] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ] [koʊ'ɜːrʒn] — [ɔːl] [ðɪs] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

following	Poincare's	ghastly	failure	with	coercion	—	all	this	goes	to	show	that
下列的	庞加莱	阴森	失败	和	强迫	—	全部	这	去	到	展示	那

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['hjuːmən] ['prɔːbləms] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] “

international	relations	are	but	human	problems	and	that	the	spirit	that	“
国际的	关系	是	但	人类	问题	和	那	这	精神	那	“

[rɪ'muːvz] ” ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] “ ['maʊntnz] ” [wɪl] [biː; bi] ['sɪmələrli] [traɪ'ʌmfənt] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] .

removes	”	our	personal	“	mountains	”	will	be	similarly	triumphant	between	nations	.
移除	”	我们的	个人的	“	山脉	”	将要	是	相似地	凯	之间	国家	.

继庞加莱用强制手段惨败之后，这一切都表明，国际关系不过是人类的问题，而能够“移走”我们个人“大山”的精神，同样也能在国家之间取得胜利。

['aʊər; ɑːr] ['rɪəlɪsts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt]

Our	realists	are	going	to	discover	some	day	to	their	astonishment	that
我们的	现实主义者	是	去	到	发现	一些	天	到	他们的	惊讶	那

[ðə; ði] “ ['præktɪk(ə)l] ” ['pɑːləsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ,

the	“	practical	”	policy	they	are	seeking	,
这	“	实际的	”	政策	他们	是	寻求	,

我们的现实主义者总有一天会惊讶地发现，他们所追求的“务实”政策，

[ðə; ði] ['pɑːləsi] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [piːs] ,

the	policy	that	will	bring	security	with	justice	and	peace	,
这	政策	那	将要	带来	安全	和	正义	和	和平	,

能够带来安全、正义与和平的政策

[ɪz] [ðɪs] ['veri] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] ['frendlinəs] ['fʌŋkʃnɪŋ] [θruː] [ə'proʊpriət] [mə'ʃiːnəri] .

is	this	very	policy	of	audacious	friendliness	functioning	through	appropriate	machinery	.
是	这	非常	政策	的	大胆的	友善	功能	通过	合适的	机械	.

这种大胆友好的政策是否正通过适当的机制发挥作用?

[wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [piːs] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .

We	can	climb	up	to	peace	in	no	other	way	.
我们	能	爬	向上	到	和平	在	不	其他	方式	.

我们别无他法，只能攀登和平的高峰。

['mɑːd(ə)l] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , ['wɑːʃɪŋtən]

Model	Printing	Company	,	Washington
模型	印刷	公司	,	华盛顿

模型印刷公司，华盛顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神